

إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في
مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

سري مشيطة

الرقم الجامعي: ١٧٧٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩ م

إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في
مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

سري مشيطة

الرقم الجامعي: ١٧٧٢١٠٠٢

المشرفان

الدكتور نور هادي الماجستير

الدكتور دانيال حلمي الماجستير

قسم تعليم اللغة العربية

كليات الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩ م

الاستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾
(يوسف : ٢)

إِعْمَلْ لِدُنْيَاكَ كَأَنَّكَ تَعِيشُ أَبَدًا وَاعْمَلْ لِآخِرَتِكَ كَأَنَّكَ تَمُوتُ
غَدًا
(المحفوظات)

صدق الله العظيم

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

والدي المحترمين

الذين ربياني وأدباني أحسن التأديب

أساتذتي

الذين علموني بالعلوم الدنيوية والأخروية والأدب

كافة الزملاء وأصحابي

الذين ساعدوني في كتابة هذه الرسالة وإلى جميع إخواني المسلمين الأبرياء

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة:

الاسم : سري مشيطة

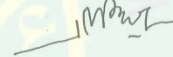
الرقم الجامعي : ١٧٧٢١٠٠٢

العنوان : إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أسنان المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

مالانج،

المشرف الأول،

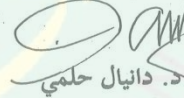


د. نور هادي

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

مالانج،

المشرف الثاني،



د. دانيال حلمي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



د. ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان: "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالنج"، التي أعدها الطالبة:

الاسم : سري مشيطة

الرقم الجامعي : ١٧٧٢١٠٠٢

قد قدمها الطالب أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، بتاريخ ٩ يناير ٢٠٢٠ م. وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

د. سيف المصطفى

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

د. أمي محمود

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

د. نور هادي

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

د. دانيال حلمي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

رئيسا ومناقشا

مناقشة أساسية

مشرفا ومناقشا

مشرفا ومناقشا

اعتماد لجنة المناقشة

عميدة الدراسات العليا



أ. د. أمي

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٨٢٦١٩٩٨٠٣٢٠٠٢

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : سري مشيطة

الرقم الجامعي : ١٧٧٢١٠٠٢

العنوان : إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

أقر بأن هذا البحث الذي أعددتَه لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٢٠ نوفمبر ٢٠١٩

الطالبة
٣٧٨٩٥٢٢٠٧٨٨٨٩
٦٠٠٠
سري مشيطة

الشكر والتقدير

قال تعالى: (لئن شكرتم لأزيدنكم: إبراهيم = ٧)، وقال تعالى: (لا يشكر الله من لا يشكر الناس)، وانطلاقاً من هذا المبدأ التربوي الكريم، فإنني أشكر الله جل وعلا ظاهراً وباطناً، سرا وعلانية، على ما من به علي من إتمام هذا البحث، فله الفضل والمنة. ثم أنني أرفع الشكر الجزيل لـ:

١. أ. د. عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على إتاحتي الفرصة لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
٢. أ. د. أمي سنبله، عميدة كلية الدراسات العليا و د. ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لما قام به من إدارة الكلية والقسم.
٣. د. عبد نور هادي و د. دانيال حلمي، كالمشرف الأول والمشرف الثاني على هذا البحث، اللذان وجهها الباحث وأرشده وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذا البحث.
٤. رئيس الممتحن والمناقش الأول في امتحان خطة البحث ورسالة الماجستير اللذان أرشداي في إصلاح خطة البحث والرسالة.
٥. رئيس مدرسة عالم الرحمة الابتدائية مالانج وجميع الأساتذة والأستاذات والتلاميذ فيها الذين ساعدوا الباحث في كتابة هذا البحث.
٦. جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث ذكره.
٧. والدي اللذان شجعاني ودعواني وأعطياي دائماً كل احتياجي مدة التعلم في هذه الجامعة حتى انتهيت دراستي.

٨. جميع زملائي المحبوبين في الفصل "الألف" وكل الزملاء في قسم تعليم اللغة العربية
للمرحلة ٢/٢٠١٧.

هذا، وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، ويكون هذا البحث نافعا
ومفيدا للجميع، آمين.

مالانج، ٢٠ نوفمبر ٢٠١٩ م

الباحثة


سري مشيطة

مستخلص البحث

سري مشيطة. ٢٠١٩. إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: د. نور هادي، المشرف الثاني: د. دانيال حلمي.

الكلمات الإشارية: المعجم المصور، مهارة الكلام، المدخل السياقي

هذا البحث يتعلق بأهمية تعلم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام باستخدام المعجم والحوار بناء على أساس المدخل السياقي. المعجم هو إحدى المصادر التعليمية التي لا بد أن يملك الطلاب. بوجود هذا المعجم في تعلم اللغة العربية فالطلاب سيملكون حماسة جديدة من الصور المقدمة، وملك المفردات الكافية، والتعود في ممارسة الكلام في البيئة المدرسية والحياة اليومية، وقدرة فهم مضمون المواد الدراسية جيدة.

لاحظت الباحثة أن الكتاب التعليمي في درس اللغة العربية في الفصل الرابع الرحمة مالانج، يحتاج إلى المعجم لدعم التعلم المباشر. لأن نقصان المفردات المقدمة في الكتاب التعليمي وعدم التعود لتكلم اللغة العربية يسببان قلة رغبتهم لتحدث اللغة العربية. بناء على المشكلة السابقة، جربت الباحثة التوير بإحضار المعجم المصور والحوار بالمدخل السياقي. المعجم يساعد الطلاب في زيادة المفردات، وإعطاء حماسة جديدة، وجعل اللغة العربية هي التعود مع إعطاء فهم جيد في جملة موجودة. لذلك، مهارة كلام الطلاب زادت مرتقية.

أهداف هذا البحث هو إعداد المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة كلام الطلاب ومعرفة مدى فعالية المعجم المعد. ومنهج البحث المستخدم هو البحث والتطوير بالمدخل الكيفي والكمي. الباحثة تبعت الإجراءات التي قدمها بورق وغول. أدوات البحث المستخدمة في جمع البيانات هي المراقبة، والملاحظة، والاستبانة، والاختبار، والوثائق.

أما نتيجة البحث فكما يلي: (١) إنتاج المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة كلام الطلاب مناسب باتباع عشر خطوات بورق وغول. (٢) إن تطبيق المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي فعال لترقية مهارة كلام الطلاب لأن تاء الحساب أكبر من تاء الجدول في مستوى الدلالة ٠,٠٥ (٣,١٢ > ٢,٢٠).

ABSTRACT

Masyitah, Sri. 2019. *Development of Picture and Conversation Dictionaries to Improve Speaking Skills Based on Contextual Approaches in Ar-Rohmah Elementary School Malang*, Thesis, Masters Program in Arabic Language Education, Post-Graduate at the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: (1) Dr.Nurhadi, M.A (2) Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Keywords: Dictionary, Speaking Skill, Contextual Approach

This research deals with the importance of studying Arabic to improve speaking skills using a pictorial dictionary and conversation based on a contextual approach. The dictionary is one of the learning resources that students must have. With a dictionary based on contextual approaching in learning Arabic, students will have a new enthusiasm from the pictures that are presented, have adequate vocabulary, make speaking Arabic a habit in the school environment and everyday life, and can understand the contents of the lesson material well.

Researchers observed that Arabic textbooks grade IV Ar-Rohmah Malang, really need a dictionary to support ongoing learning. Due to the lack of vocabulary that is presented in textbooks and the lack of habituation to speak Arabic. Causing their lack of interest in speaking Arabic. Based on these problems, researchers try to develop by presenting a pictorial dictionary and conversation with a contextual approach, the dictionary can help students in adding vocabulary, giving new enthusiasm, making Arabic a habit, and giving a good understanding of existing sentences. Thus the students' speaking skills are increasing.

The purpose of this study is to compose a picture and conversation dictionary with a contextual approach to students' speaking skills and find out the effectiveness of the dictionary being compiled. The research method used in this research is research & development (R&D) with qualitative and quantitative approaches. Researchers followed the procedure presented by Borg and Gall. The research instruments used by researchers in collecting data are observation, interviews, questionnaires, tests, and documents.

The results of this research & development (R&D) research include: 1) Picture dictionary products and conversations with a contextual approach to students' speaking skills in accordance with following the ten steps of Borg and Gall. 2) That the application of pictorial dictionaries and conversations with contextual approaches is effective for improving students' speaking skills because the value of (T-test) $3.12 >$ from t tables at a significance level of 0.05 (5%) is 2.20.

ABSTRAK

Masyitah, Sri. 2019. *Pengembangan Kamus Bergambar dengan Contoh Percakapan untuk Keterampilan Berbicara Berdasarkan Pendekatan Kontekstual di Sekolah Dasar Ar-Rohmah Malang*, Tesis Magister, PBA Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing 1: Dr. Nuhadi, M.A, Pembimbing 2: Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Kata Kunci: Kamus Bergambar, Keterampilan Berbicara, Pendekatan Kontekstual

Penelitian ini berkaitan dengan pentingnya mempelajari bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan berbicara menggunakan kamus bergambar dan percakapan berdasarkan pendekatan kontekstual. Kamus adalah salah satu sumber belajar yang harus dimiliki peserta didik. Dengan adanya kamus yang berdasarkan pendekatan kontekstual dalam mempelajari bahasa Arab maka peserta didik akan memiliki semangat baru dari gambar-gambar yang disuguhkan, memiliki kosakata yang memadai, menjadikan berbicara bahasa Arab kebiasaan dalam lingkungan sekolah dan kehidupan sehari-hari, serta dapat memahami isi bahan pelajaran dengan baik.

Peneliti mengamati bahwa buku ajar bahasa Arab kelas IV Ar-Rohmah Malang, sangat membutuhkan kamus untuk mendukung pembelajaran berlangsung. Dikarenakan kurangnya kosakata yang disuguhkan pada buku ajar serta ketiadaan pembiasaan untuk berbicara bahasa Arab. Menyebabkan kurangnya minat mereka untuk berbicara bahasa Arab. Berdasarkan masalah tersebut, peneliti mencoba melakukan pengembangan dengan menghadirkan kamus bergambar dan percakapan dengan pendekatan kontekstual, kamus dapat membantu peserta didik dalam penambahan kosakata, memberikan semangat baru, menjadikan bahasa Arab merupakan kebiasaan, serta memberi pemahaman yang baik pada kalimat yang ada. Dengan demikian keterampilan berbicara peserta didik semakin meningkat.

Tujuan penelitian ini adalah menyusun kamus bergambar dan percakapan dengan pendekatan kontekstual untuk keterampilan berbicara peserta didik dan mengetahui sejauh mana efektifitas kamus yang disusun. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian *research & development* (R&D) dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Peneliti mengikuti prosedur yang disajikan oleh Borg dan Gall. Instrumen penelitian yang digunakan peneliti dalam mengumpulkan data adalah observasi, wawancara, angket, tes, dan dokumentasi.

Adapun hasil penelitian *research & development* (R&D) ini antara lain: 1) Produk kamus bergambar dan percakapan dengan pendekatan kontekstual untuk keterampilan berbicara peserta didik sesuai dengan mengikuti sepuluh langkah Borg dan Gall. 2) Bahwasanya penerapan kamus bergambar dan percakapan dengan pendekatan kontekstual efektif untuk meningkatkan keterampilan berbicara peserta didik karena nilai t hitung (uji T) $3.12 >$ dari t tabel pada tingkat signifikansi 0,05 (5%) yaitu 2.20.

محتويات البحث

أ	صفحة الغلاف
ب	صفحة الموضوع
ج	الاستهلال
د	الإهداء
هـ	موافقة المشرف
و	اعتماد لجنة المناقشة
ز	إقرار أصالة البحث
ح	الشكر والتقدير
ي	مستخلص البحث العربي
ك	مستخلص البحث الإنجليزي
ل	مستخلص البحث الإندونيسي
م	محتويات البحث
ف	قائمة الجداول
ق	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ-	المقدمة
ب-	أسئلة البحث
ج-	أهداف البحث
د-	أهمية البحث

هـ -	حدود البحث	٥
و -	مواصفات الإنتاج	٦
ز -	فروض البحث	٩
ح -	تحديد المصطلحات	٩
ط -	الدراسات السابقة	١١

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم

أ -	تعريف المعجم	٢٠
ب -	معايير المعجم	٢١
ج -	وظائف المعجم	٢٣
د -	الخطوات الإجرائية والتنفيذية لعمل المعجم	٢٥

المبحث الثاني: مهارة الكلام

أ -	مفهوم مهارة الكلام	٢٧
ب -	أهداف تعليم مهارة الكلام	٢٨
ج -	المشكلات في تعليم مهارة الكلام	٣١
د -	أنواع الكلام	٣٣
هـ -	أساليب تعليم الكلام	٣٤
و -	أهمية تعليم مهارة الكلام	٣٥
ز -	مبادئ تعليم مهارة الكلام	٣٨
ح -	فوائد تعليم مهارة الكلام	٣٩
ط -	خطوات تعليم مهارة الكلام	٤٠

المبحث الثالث: المدخل السياقي

- أ- تعريف المدخل السياقي ٤١
- ب- نشأة المدخل السياقي ٤٢
- ج- أساليب التعلم والتعليم السياقي ٤٢
- د- تدريس العربية السياقية ٤٤

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- مدخل البحث ومنهجه ٤٧
- ب- نوع البحث ٤٧
- ج- إجراءات البحث والتطوير ٤٨
- د- تجربة الإنتاج ٥٢
- هـ- أسلوب جمع البيانات ٥٣
- و- مصادر البيانات ٥٥
- ز- أسلوب تحليل البيانات ٥٥

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: عرض البيانات وتحليلها

- أ- إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة بمالانج ٥٨
- ب- فعالية المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة بمالانج ٦٩

المبحث الثاني: مناقشة نتائج البحث

- أ- إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في
مدرسة الرحمة بمالانج ٨٣
- ب- فعالية المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في
مدرسة الرحمة بمالانج ٨٥

الفصل الخامس

الختامة

- أ- ملخص نتائج البحث ٨٧
- ب- التوصيات ٨٧
- ج- الاقتراحات ٨٨
- قائمة المصادر والمراجع ٨٩

قائمة الجداول

الرقم	أنواع الجداول	الصفحة
١	مواصفات الإنتاج	٧
٢	الفروق بين الدراسات السابقة	١٦
٣	الفروق بين مدخل التعليم والتعلم على السياق العام والمدخل التقليدي	٤٣
٤	إجراءات البحث عند سوغيونو	٤٨
٥	الخلاصة من طريقة البحث	٥٨
٦	تحكيم الخبر الأول عن خصائص المعجم	٦٢
٧	تحكيم الخبرة الثانية عن خصائص المعجم	٦٤
٨	تحليل بيانات الاستبانة من طالبات الفصل الرابع	٦٨
٩	نتائج اختبار الطالبات قبل استخدام المعجم المصور	٦٩
١٠	نتائج اختبار الطالبات بعد استخدام المعجم المصور	٧١
١١	الفرق بين الاختبار القبلي والبعدي باستخدام المعجم المصور	٧٢
١٢	الفرق بين الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي	٧٣

٧٤	قائمة تحليل بيانات الاختبار القبلي	١٣
٧٧	قائمة تحليل بيانات الاختبار البعدي	١٤
٨٠	قائمة تحليل بيانات فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي	١٥



قائمة الملحق

الرقم	أنواع الملحق
١	صورة البحث في الفصل
٢	استبانة تجربة إنتاج المعجم المصور
٣	الاختبار القبلي
٤	الاختبار البعدي
٥	ورقة المقابلة
٦	ورقة الملاحظة في المدرس
٧	ورقة الملاحظة في التلاميذ
٨	ورقة أداة تقييم المعجم المصور للخبير
٩	محتوى المعجم
١٠	لمحة المدرسة
١١	رسالة المسحية واستئذان البحث
١٢	رسالة انتهاء البحث
١٣	السيرة الذاتية للباحثة

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- المقدمة

التعليم الذي يملكه الإنسان هو جهد لتوجيه وصدى التعلم الذي أصبح ثقافة عالمية. الموهبة التي تنتمي إلى الإنسان يمكن تطويرها في حياة. اللغة يتم استخدام كأداة الاتصال. مع تعلم اللغة، سوف تخرج وتطابق البيئة. اللغة لها دور مهم جدا لحياة الإنسان. يمكن تدريب الجهود المبذولة لتطوير لغة من خلال تعلم التواصل والتحدث بشكل جيد حتى يتمكن المتعلمون من بناء الجمل بشكل صحيح وتحسين المفردات. بالمفردات الوافية فستسهل إجراء الحوار.

اللغة العربية هي لغة من اللغات في العام، كما أن أهمية هذه اللغة تزيد يوما بعد يوم. في عصورنا الحاضر، أما أسباب اللغة العربية إلى الأسباب الآتية: (١) لغة القرآن الكريم (٢) لغة الصلاة (٣) لغة الحديث الشريف (٤) المكانة الاقتصادية للعرب (٥) لإعداد متكلمي العربية.^١ اللغة العربية لها أربع مهارات يجب أن يتعلمها الدارسون، وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. وهذه المهارات تحتاج إلى الترجمة احتياجا كبيرا. والترجمة عملية تجري على اللغات تعني عملية تبديل النص في لغة بنص في لغة أخرى.^٢ أو تعني نقل الأفكار وأقوال من لغة إلى لغة أخرى مع المحافظة على روح النص المنقول.^٣ في هذا البحث، ستكتب الباحثة المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام فحسب وأما ترجمة المعجم بلغتين، ويكتب المعجم على أساس المدخل السياقي.

^١ تعليم اللغة وقسم غير اللغة، التدريس دوريات التدريس اللغة العربية، العدد ٥، الرقم ٢، (٢٠١٧)، ٣. محمد رؤوف، دراسة عن نظام.

^٢ كاتفورد، نظرية لغوية في الترجمة، (العرب: معهد الانماء العربي)، ٩.

^٣ عبدالله عبد الرزق إبراهيم، الترجمة والمبادئ والتطبيقات، (مصر: در النشر للجامعات، ٢٠٠٦ م)، ٧٠.

رأى القاسمي أن المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتبا هجائيا مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.^٤ وأما أهمية المعجم تحتوي على النحو التالي: شرح معنى اللفظ، وبيان النطق، وبيان الهجاء، وتأصيل اشتقائي، والتعرف عن النحو و الصرف التعرف عن استخدام الكلمات والموضوعة الأخرى.^٥ المعجم أحد من وسائل التعليم المهمة الدراسين المحليين. الذين يتعلمون اللغة العربية كاللغة الثانية.

المكان من الملاحظة أولية يحيل بحث أن مدرسه طبيعية أولية الرحمة أيضا يطور أكاديمية الأخلاق. الباحثة الأولى تطور اللغة الأكاديمية خاصة باللغة العربية. بالنظر إلى أهميه المعجم في تعلم اللغة العربية حتى الباحثة في محاولة لتنفيذ لغتين في المعجم المصور (العربي - إندونيسيا) لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. في المعجم سيقدم، استنادا إلى مفردات المصور الموجودة على الكتب باللغة العربية وبعض المثالي مع الحوار بشكل غير مباشر سوف تشكل مفهوم في دماغ الطفل، الباحثة تكون من الأسهل إتقان المفردات وتطبيق بعض المثالي مع الحوار في الحياة اليومية.

هذا المعجم المصور لغتين هو كتاب صغير ويصبح عشر صفحات. يتكون من ١٥ مادة في المحتويات المستوى الأول والمستوى الثاني. وتشمل هذه المواد: تلميذ جديد، أمام - وراء - الدكان - ماذا؟ - الملعب - الأدوات المدرسية - جانب، على، تحت - الطعام والشراب - في الجبهة الخلفية، متجر، ماذا؟ ، حيث ألعاب، واللوازم المدرسية، إلى جانب، على، تحت - الطعام والشراب، في المدارس، اللون، الفعل المضارع - متى ؟ - في العطلة - لماذا ؟ - لمن؟.

^٤علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، (الرياض: المملكة العربية السعودية، دون السنة)، ٣.

^٥Taufiqurrocmān, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2015), 111-116.

هذا المعجم يؤلف على أساس المدخل السياقي. وهو يتكون من ٤ مداخل: المدخل اللغوي يكون في المفردات، والمدخل العاطفي يكون في التمرينات من الحوار، والمدخل الحالي يكون في الحوار، والمدخل الثقافي يكون في تطبيق المعجم المستخدم في المدرسة كل يوم.

الكلمة عند كريدا لكسانا (Kridalaksana) هي وحدة اللغة التي وقع عليه نفسها، تتركب من كلمة (ل، ع، ف فعل) واحد أو كلمة (ل، ع، ف فعل) مزيج.^٦ ثروة المفردات للإنسان يعين نوعية مهارة لغة الإنسان. المفردات هي وسيلة تسهل كل ما يتعلق باشتقاق لغة الإنسان. لدى الإنسان ثروة المفردات إذا فهم واستولى المعاني و المفردات.^٧ لو كان الإنسان لا يعرف، فإذا الإنسان لا يستطيع أن يعبر فكرته ويعبره إلى إنسان آخر بالفصاحة والواضح.

لمن أراد تعمق علم اللغة العربية وجب عليه أن يعرف مفردات اللغة العربية أكثر ما وجده وحفظ المفردات ثم يطبقه في العمل اليومي. حتى لا ينسى الإنسان عن المفردات التي حفظها الإنسان. حينما نتكلم عن المفردات لابد أن نرجع إلى المعجم. المعجم هو مصدر لوصول المفردات التي لم نعرفه وكصدر البيانات التعليمية الثانية المهمة في عملية التعليم ومصادر البيانات التعليمية أيضا. بوجود المعجم للتلاميذ يعرفون معنى المفردات التي لم يعرفهم ويساعد الإنسان في تعمق فهم المعنى جملة اللغة العربية. معنى المعجم الذي فيه المفردات يعني تعمق المفردات. وتلك الكلمة نقلت إلى اللغة الإندونيسية تكون "Kamus".

المعجم هو مصدر لوصول المفردات التي لم نعرفه وكصدر البيانات التعليمية الثانية المهمة في عملية التعليم ومصادر البيانات التعليمية أيضا. بوجود المعجم للتلاميذ يعرفون معنى المفردات التي لم يعرفهم ويساعد الإنسان في تعمق فهم المعنى جملة اللغة العربية. معجم الترجمة هو المعجم يتكون من لغتين (خليط)، يجمع بين

^٦Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2001), Cet. ke-5, 98.

^٧ Henry Guntur, *Pengajaran Semantik*, (Bandung : Angkasa, 1990), 1.

لغتين لتحديد نقطة تلبية معنى المفردات. يمكن للطلاب وعامة الناس الترويج للغة العربية والمساعدة في العملية التعليمية بكفاءة في مهارة الكلام. تم تعميم معجم غير ملوث لأطفال المدارس الابتدائية (إندونيسيا-عربي) على نطاق واسع في المكتبة، ولكن استنادا إلى ملاحظة الباحثة المعجم الحالي لا يزال غير مختبر ولا يحتوي إلا على المفردات والصور، فضلا عن البحوث السابقة وبسبب غياب المعجم المصور لمهارة الكلام في المدرسة.

تعتزم الباحثة تطوير المعجم لغتين (عربي - إندونيسيا) لمهارة الكلام التي تقدم المفردات والمصور والحوار والتمرينات. دراسة أولية على أساس المشاكل في المجال عدم قدرة الطلاب على التحدث باللغة العربية على أقل المفردات، وعدم الممارسة في الحياة اليومية، وعدم وجود وسائل الإعلام في شكل المعجم التي تدعم تعلم اللغة العربية، بذلك الأسباب تعرض الباحثة موضوع البحث: إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج.

ب- أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث السابقة فأنتجت الباحثة منها مسائل أساسية التي أرادت بيانها في هذه رسالة البحث واعتبارها على حسب صفاتها التالية:

١. كيف يتم إعداد المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة الكلام؟
٢. ما مدى فعالية إعداد المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة الكلام؟

ج- أهداف البحث

أما أهداف البحث في هذا البحث فهي:

١. لمعرفة إعداد المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة الكلام.
٢. لوصف فعالية إعداد المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة الكلام.

د- أهمية البحث

يكون هذا البحث له أهمية نظرية وتطبيقية فيما يلي:

١. الأهمية النظرية

إن هذا البحث يسهم لزيادة الفهم للباحثة والقرى على أن المفردات في المعجم كمؤشر تعليم اللغة العربية مهم لتحقيق مهارة الكلام. من خلال تطوير النظرية في استخدام المعجم التي تستهدف على وجه التحديد للطلاب في المدرسة الابتدائية.

٢. الأهمية التطبيقية

ويسهم هذا البحث في توفير حلول المشاكل التعليمية المتعلقة باستخدام مواد تعليمية أقل فعالية. هذا المعجم يكون وسيلة التعلم المناسبة للطلاب في عملية التعليم، والنتائج من هذه الدراسة توسيع المعرفة للمدرس والطلاب على مهارة الكلام.

ه- حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

موضوع هذا البحث هو إعداد المعجم المصور مع الحوار على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية. ويركز الباحثة على هذا البحث إنشاء المعجم المصور استنادا إلى المواد الموجودة في كتاب اللغة العربية لمهارة الكلام في الصف الرابع على مستوى المدرسة الرحمة الابتدائية. ويشمل المعجم المصور المنتج في هذه الدراسة المصور والمفردات التي تستند إلى المواد الموجودة في كتب اللغة العربية بالحوار، سوف للطلاب استخدامها في الحياة اليومية لمهارة الكلام.

٢. الحدود المكانية

تحدد الباحثة المفردات المقدمة من المادة في كتاب اللغة العربية في الصف الرابع باللغة العربية من خلال إعطاء المثال بالحوار في المعجم سيتم إنشاؤه للاستخدام في مدرسة الرحمة الابتدائية. تختار الباحثة هذا المكان بسبب ما فيه المعجم المصور الذي يقدم المفردات من المواد في كتاب اللغة العربية في الصف الرابع، وعن تقديم المثال بالحوار لمهارة الكلام.

٣. الحدود الزمانية

ستقوم الباحثة هذا البحث شهر أكتوبر في العام الدراسي ٢٠١٩ - ٢٠٢٠.

و- مواصفات الإنتاج

تريد الباحثة من هذا البحث أن تنتج المعجم المصور التي كان لها جملة الحوار على أساس المدخل السياقي المصاحبة الكتب اللغة العربية لطلاب الصف الرابع، مع المواصفات التالية:

يكون هذا المعجم لارتفاع حماسة الطلاب في تعليم مهارة الكلام وتطبيقه في الحياة اليومية باللغة العربية جيداً. يسمى هذا المعجم بموضوع في الغلاف "المعجم المصور مع الحوار". يبنى هذا المعجم بنظرية تعلق المعجم بحال الواقعي. بكالمية المصور مع الحوار المتنوعة المناسبة بالكلام ووجد الألوان المتنوعة وطبعاً بموضوع مختلفة الجذابة. ويشمل المواصفات هذا الإنتاج يعني، يشمل هذا المعجم على خمسة عشر أبواب يعني:

مقدمة، ودليل الاستخدام، ثم تكون الوحدة تتضمن عن الدرس الأول: تلميذ جديد، الدرس الثاني: أمام - وراء، الدرس الثالث: الدكان، الدرس الرابع: ماذا؟، الدرس الخامس: الملعب، الدرس السادس: الأدوات المدرسية، الدرس السابع: جانب - على - تحت، الدرس الثامن: الطعام والشراب، الدرس التاسع: في المدرسة، الدرس العاشر: اللون، الدرس الحادي عشر: الفعل المضارع، الدرس

الثاني عشر: متى؟، الدرس الثالث عشر: في العطلة، الدرس الرابع عشر: لماذا؟،
 الدرس الخامس عشر: - لمن؟. يبنى الموضوع في كل الحوار بشكل والمحتويات في
 كل باب عن المفردات، المصور، الحوار والترجم.
 أما مواصفات الإنتاج "المعجم المصور مع الحوار" لمهارة الكلام على أساس
 المدخل السياقي لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج الذي تريد الباحثة
 تطويره. وسيأتي التفصيل في الجدول التالي:

الجدول ١، ١: مواصفات الإنتاج

م	المجالات	المواصفات
المعجم المصور		
١	الغلاف	الغلاف بسيط ولكنه جذاب. وفيه أيضا صورة تدل على تعلم اللغة العربية لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية
٢	الشكل والمساحة	تقدم الباحثة الشكل "Traditional Arabic" توضيح المادة في قراءتها. وتقدم الباحثة المساحة "١،٥ CM" لتسهيل الطلاب والمدرس في القراءة.
٣	الورقة	تقدم الباحثة الورقة في هذه المادة المطورة هي أ٥ (A5). لأن عند الباحثة الطلاب في المستوى الابتدائي يحتاج إلى الورقة الجذابة كالورقة الملونة.
٤	الطباعة	هذه المادة مطبوعة.
٥	لون الطباعة	الطباعة باللون الأسود.

٦	الرسومات والصور والأشكال التوضيحية	تقدم الباحثة الصور والأشكال في هذه المادة لمساعدة توضيح عن المواد للطلاب.
٧	البيانات العامة	تقع البيانات العامة من المادة في الوجه الأمامي.
٨	قائمة المراجع	تقع قائمة المراجع في الوجه الخلفي.
٩	المحتوى	المادة التعليمية مناسبة بالمدخل السياقي الذي يتكون من ٤ مداخل: ثقافي (الصورة)، لغوي (المفردات)، موقف (الحوار)، عاطفي (تمارين)
١٠	تنظيم المادة	١. المادة منظمة في الموضوع كما في الكتاب الأساسي. ٢. المادة منظمة على المنهج الاستقرائي أو الاستنتاجي.
١١	المواد في الكتاب	١. المفردات عن تلميذ جديد، أمام - وراء، الدكان، ماذا؟، الملعب، الأدوات المدرسية، جانب - على - تحت، الطعام والشراب، في المدرسة، اللون، الفعل المضارع، متى؟، في العطلة، لماذا؟، لمن. ٢. الحوار عن تلميذ جديد، أمام - وراء، الدكان، ماذا؟، الملعب، الأدوات المدرسية، جانب - على - تحت، الطعام والشراب، في المدرسة، اللون، الفعل المضارع، متى؟، في العطلة، لماذا؟، لمن. ٣. التمرينات عن تلميذ جديد، أمام - وراء،

		الدكان، ماذا؟، الملعب، الأدوات المدرسية، جانب -على- تحت، الطعام والشراب، في المدرسة، اللون، الفعل المضارع، متى؟، في العطلة، لماذا؟، لمن.
١٢	عرض المادة التعليمية	١. المادة متوازنة في الكمية والنوعية. ٢. المادة معروضة باللغة العربية السليمة والأساليب السهلة. ٣. المادة معروضة بالنصوص والتمارين. ٤. المادة موثقة للمراجع والمصادر. والمصادر المستخدمة هي عند الطلاب في المستوى الابتدائي.

ز- فروض البحث

استخدام المعجم للأغراض الخاصة لطلاب المدرسة الابتدائية فعال جدا في تحسين لمهارة الكلام.

ح- تحديد المصطلحات

لتسهيل القارئ لهذه الرسالة تحددت الباحثة المصطلحات الواردة في البحث كما يلي:

١. إعداد المعجم

قسم من موضوع المفردات التي ستعطي للطلاب على أساس المفردات المواد التي هي في كتاب اللغة العربية في الصف الرابع مع المدخل السياقي. المعجم يتكون من المفردات و المصور مع الحوار و التمرينات. كوسيلة لتحقيق مهارة الكلام الجيد.

٢. مهارة الكلام

مهارة الكلام هي المهارة التي لاحتواء النطق الصوتي، المفردات، والحوار. يمكن نقل مهارة الكلام على أساس معقد، والتي تحتوي على الأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتكلم إلى الآخر في نعومه ومع الشعور بالتعبير والسلامة في الأداء. والمراد بالكلام هنا يعني قدره الطلاب على نطق المفردات استنادا إلى المصور واستخدام الحوار الموجود بالمعجم في الحياة اليومية.

٣. المدخل السياقي

المدخل السياقي في عملية التعليم والتعلم ينبعث من الظاهرة، طريقة التعليم بنظرية الواقعي أي يعلق مادة التعليم بحال واقعي لتجهيز الطلاب بمعرفة منتقلة المسألة الأخرى.

ط- الدراسات السابقة

لقد قامت الباحثة بالاطلاع على عدة الدراسات السابقة ثم اختارت الدراسات المعنية يستفيد منها في جوانب موضوع البحث. وهذه الدراسات السابقة قد تعلق كثيرا بهذا البحث. فمن تلك الدراسات هي:

أ. الدراسة الأولى

اسم إيلي نورياتي، ٢٠١٤. موضوعه: تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. هذا البحث من نوع البحث والتطوير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وننتج هذا البحث هي: بناء على التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٤ % بمعيار لائق جدا. من خبراء المواد واللغات (اختار أسلوب المفردات) حصل إلى ٨٦ % بمعيار لائق جدا. مع التعليقات واقتراحات

المنتج. بجانب ذلك، النتائج من التجربة المحدودة (من استبانة المدرسين) حصل إلى ٨٥ % بمقيار لائق جدا. و(من الطلاب) حصل إلى ٨٧ % بمقيار لائق جدا. وكذلك النتائج من التجربة الميدانية (من المدرسين) حصل إلى ٩١ % بمقيار لائق جدا. و(من الطلاب) حصل إلى ٨٦ % بمقيار لائق جدا. مع التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج.

هذا الحال يدل على أن المعجم المطور جيد جدا ولائق جدا باستعماله في تعليم اللغة العربية والتعليقات والاقتراحات التي يعطيها الخبراء والمدرسون والطلاب. هذا البحث لديه التشابه مع البحث في المعجم المساعد واختلاف هذا البحث بالبحث من الباحثة هو والكتاب المتطور.

ب. الدراسة الثانية

اسم أدي ديستري، ٢٠١٣. موضوعها: إعداد المعجم العربي - الجاوي - الإندونيسي بالبرمجة اللغوية المبرمجة (Language Programming Sofwere). هذا البحث من نوع البحث والتطوير في المعهد الإسلامي نور الهدى السلفي الشافعي بمركوسونو مالانج للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ونتائج هذا البحث هي: وتم الإنتاج وهو المعجم الإلكتروني العربي - الجاوي - الإندونيسي باستخدام بالبرمجة اللغوية المبرمجة (Language Programming Sofwere). ورأى الطلبة من خارج جاوى الشرقية والمدرسون أن هذا المعجم جيد جدا.

هذا البحث لديه التشابه مع البحث في إعداد المعجم واختلاف هذا البحث بالبحث من الباحثة في معجم العربي - الجاوي - الإندونيسي باستخدام بالبرمجة اللغوية المبرمجة (Language Programming Sofwere).

ج. الدراسة الثالثة

اسم ليلة المباركة بنت إمام حنبلي، ٢٠١٥. موضوعها: تطوير المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لكلاّب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني. هذا البحث من نوع البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ونتايج هذا البحث هي: (١) تطوير الوسيلة التعليمية وهي المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لكلاّب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني. (٢) قد حسبت الباحثة كل البيانات التجريبية، والنتيجة المحسولة من الخبراء في مجال اللغة العربية وعلم المعاجم بدرجة "جيد جدا". أما نتايج البحث من خلال الاختبار في الفصل التجريبي أن في الاختبار القبلي نتيجة المعدلة هي ٨٧،٧١ بالتقدير "جيد" وأما في الاختبار البعدي نتيجة المعدلة ٧٧،٨٥ بالتقدير "جيد جدا".

هذا البحث لديه التشابه في المعجم واختلاف هذا البحث بالبحث من الباحثة هو نوع المعجم "الموضوعي" ثلاثي اللغات لكلاّب المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني.

د. الدراسة الرابعة

اسم شهاب الدين أكبر الفاتح، ٢٠١٧. موضوعها: تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية". هذا البحث من نوع البحث والتطوير في مدرسة روضة العقول المتوسطة للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ونتايج هذا البحث هي: (١) تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة، وتصميم الإنتاج، وعملية الطبع. مواصفة المعجم: معجم باللغتين،

واستخدام نظام الترتيب حسب النطقي، وزيادة قائمة الأسماء المفردة والمثناة والجمعية، والقواعد النحوية الأساسية، والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد، والمحفوظات (٢) فعالية هذا المعجم يستطيع أن ينظر إلى بناء تحكيم الخبراء، والاستبانة، والاختبار. أما بناء تحكيم خبير مواد المحتويات ٨٦،٧ % بمعيار لائق جدا. وبناء تحكيم خبير التصميم ٨٣،٨ % بمعيار لائق. لاستبانات الطلاب تبلغ ٨٩،٢ % بمعيار لائق جدا. واستبانات المدرس تبلغ ٩٥ % بمعيار لائق جدا. أما نتيجة تجربة اختبار هي ٤٠ نقطة. من نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي فقررت المعجم المساعد فعال.

هذا البحث لديه التشابه مع بحثي في المعجم والاختلاف في تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية".
استنادا من الدراسة السابقة يكون هذا البحث مختلفا من البحوث من قبل.

هـ. الدراسة الخامسة

اسم روضة الجنة، ٢٠١٨. موضوعها: إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية-الإندونيسية-الأتشيهية على أساس المدخل السياقي لكتاب "تعليم المتعلم" الشيخ برهان الزرنوزي. هذا البحث باستخدام نوع البحث والتطوير في معهد دار الأمان أتشيه للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

نتائج البحث هي: (١) قامت الباحثة إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيهية بنموذج بورق وقول عشر خطوات، تعني: الإمكانيات والمشاكل، وجمع البيانات، وتصميم المنتج، وتصديق التصميم، وإصلاح المنتج، وتجربة صلاحية المنتج، وإصلاح المنتج، وتجربة فعالية المنتج، وإصلاح المنتج، والإنتاج النهائي. (٢) قدمت الباحثة مواصفات المعجم

المصاحب التي تحتوي على الغلاف ومقدمة ودليل استخدام المعجم المصاحب وفهرس المعجم ومحتويات المعجم والمراجع والسيرة الذاتية. أما الخصائص من المعجم المصاحب في اللغة العربية-الإندونيسية-الأتشيهية المصمم كالتالية: من وجه النظريات في فهم المعنى تستخدم الباحثة النظرية السياقية، ترى هذه النظرية أن طريقة فهم المعنى ليس بالرأي أو وصف الأشياء، لكن المعنى يفهم من السياق اللغوي الذي يستخدم في سياق حال الموقف عند حدوث تلك العبارة، من وجه تصنيف المعجم تستخدم الباحثة المعجم متعددة اللغة، هذا المعجم تستخدم ثلاث اللغات وهي اللغة العربية والإندونيسية والأتشيهية، من حيث تصنيف المعجم، يتمنى هذا المعجم على معجم الكتاب، وهو المعجم الخاص المصمم لفهم معاني المفردات من الكتاب المعين "كتاب تعليم المتعلم"، من وجه نظام الألفاظ، تستخدم الباحثة نظام ألفباء الخاص وهو نظام المعرض من أبي بكر ابن درية في معجمه "جمهرة اللغة" نظام ترتيب الكلمة استنادا على الحروف الهجائية، تكتب الباحثة على شكل الماضي والمضارع للكلمات المكتوبة في شكل الفعل الماضي أو المضارع، تكتب الباحثة الكلمات المكتوبة بأول "ال المعرفة" بدون "ال". (٣) إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية والإندونيسية والأتشيهية فعالية لأن نالت الباحثة أن درجة تاء الحساب يعني ٢٧، ١٠ إما درجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % يعني ٢، ١٤ هذه النتيجة دلت أن قيمة تاء الحساب أكبر من قيمة تاء الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المصاحب في اللغة العربية-الإندونيسية-الأتشيهية المعد يكون فعالا لترقية قدرة الترجمة لدى طالبات الفصل الرابع "كتاب تعليم المتعلم لشيخ برهان الزرنوجي".

و. الدراسة السادسة

اسم دوي ماواني، ٢٠١٤. موضوعها: تطوير المعجم البصري متعدد اللغات (العربية-الإنجليزية-الإندونيسية-الجاوية) لتربية الطفولة المبكرة على

أساس الحكمة المحلية. هذا البحث من نوع البحث والتطوير. أما نتائج البحث فهي: تم تطوير قاموس متعدد اللغات بنجاح بفئة لائق جدا على أساس التقييم وصل خبراء الوسيلة ٧٧,٠٨ % وخبراء المواد ٨٣,٣٠ %. قاموس متعدد اللغات نتائج التطوير الفعال تطبق في روضة الأطفال بياس فرع نجاليان ودار القرآن فرع سيمارانج بترقية فهم الطالب عن بضائع. استجابة إيجابية من ولي الطلاب نحو الاستخدام قاموس متعدد اللغات من نتائج تطوير بلغ ٨٠ %.



الجدول ١,٢: الفروق بين الدراسات السابقة

الرقم	اسم الباحث/سنة	موضوع	الشبه	الفرق
١	إيلي نورياتي / ٢٠١٤	تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	إعداد وتطوير المعجم	كتب الباحث المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك أما الباحثة تكتب المعجم لكتاب اللغة العربية في مدرسة الابتدائية بمالانج
٢	أدي ديستري/ ٢٠١٣	إعداد المعجم العربي - الجاوي - الإندونيسي بالبرمجة اللغوية المبرمجة (Language Programming .Sofwere)	إعداد و تطوير المعجم	كتب الباحث المعجم بلغتين العربي - الجاوي وأما الباحثة ستكتب بلغتين

العربي-الهندونيسي				
الباحثة كتبت المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات	إعداد و تطوير المعجم	تطوير المعجم الموضوعي ثلاثي اللغات لكلاي المدرسة الثانوية الإسلامية على ضوء المنهج التعليمي الوطني	ليلة المباركة بنت إمام حنبلي/٢٠١٥	٣
وأما الباحثة ستكتب المعجم المصور بلغتين				
الباحث كتب المعجم المساعد لكتاب "دروس اللغة العربية"	إعداد و تطوير المعجم	تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية"	شهاب الدين أكبر الفتاح/٢٠١٧.	٤
وأما الباحثة ستكتب المعجم المصور لكتاب اللغة				

العربية في مدرسة عالم الرحمة الابتدائية بمالانج				
الباحثة كتبت المعجم بثلاث لغات العربية - الإندونيسية - الأتشيكية وأما الباحثة ستكتب المعجم بلغتين العربي - الإندونيسي	إعداد و تطوير المعجم	إعداد المعجم المصاحب في اللغة العربية-الإندونيسية- الأتشيكية على أساس المدخل السياقي لكتاب "تعليم المتعلم	اسم روضة الجنة/ ٢٠١٨	٥
الباحثة كتبت المعجم متعدد اللغات على أساس الحكمة المحلية وأما الباحثة	إعداد و تطوير المعجم	تطوير المعجم البصري متعدد اللغات (العربية-الإنجليزية- الإندونيسية-الجاوية) لتربية الطفولة المبكرة على أساس الحكمة المحلية	دوي ماواني / ٢٠١٤	٦

ستكتب المعجم بلغتين على أساس المدخل السياقي				
---	--	--	--	--



الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: المعجم

أ- تعريف المعجم

المعجم في اللغة العربية يسمى أيضا بالمعجم. المعجم مشتق من كلمة (العُجْم) و (العَجَم) عكس من العَرَبُ والعُرْبُ. كلمة العَجَم يعني: "الناس الذي لا يتكلم اللغة العربية بوضحة". في حين أن كلمة "العجمي" مطابق يسمى بالناطقين غير العرب، إما كلامه فصيحة أو غير فصيحة⁸. وهكذا شرح عن معنى كلمة المعجم أصله "شيء غير واضح"، وبعد ذلك كلمة المعجم ترجم و تستخدم لاستدعاء "المعجم"، وفي النظر، استخدام هذا المصطلح تكون شيء بوظيفية ذلك المعجم. نظرا فائدة رئيسية المعجم هو شرح معنى المفردات لفهمها بسهولة من قبل القارئ.

مورفولوجيا كلمة المعجم تصدر من الفعل "أَفْعَلَ". الوزان أربعة أحرف بزيادة الهمزة في أول الكلمة، ولها وظيفتين. المعجم اصطلاحا هو الكلمة التي تستخدم كعلامة للكلمة "المعجم". المعجم تصدر من كلمة "أعجم" وتفيد "النافثة" ليس "مجموعة"، حتى كلمة المعجم تصبح مناسبة عندما تستخدم للإشارة إلى المعجم، وبالنظر إلى تعريف المعجم هو ينفي معنى الغموض من الكلمة العربية. بالمعجم أو المعجم يمكن أن نفهم معنى الكلمة. كلمة المعجم في اللغة العربية يسمى بالمعجم، أما تعريف المعجم، كما رآه أحمد عبد الغفور عطار. المعجم اصطلاحا هو: "كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا صحيحا، إما على الهجاء أو الموضوع"⁹. و أما قال C.L. Barnhart تعريف المعجم يعني:

⁸Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN Malang Press, 2008), Cet. I, 133.

⁹Ahmad Abdul Ghafur Atthar, *Muqaddimah al-shahihah*, (Beirut: Dar Al ilm lil Malayin, 1979), 38.

"كتاب يحتوى على كلمة منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها و معلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى".^{١٠}

في العربية هناك عدد من المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى المعجم: المعجم، قاموس الفهرس، موسوعة ومسرد. وبذلك، في هذا البحث استخدمت الباحثة كلمة المعجم خاصة "المعجم المصور". المعجم المصور هو المعجم في شرح معنى الكلمة أركز في الصور من الكلمة المقصودة من اصطلاح تعريفى.^{١١} هو أن جمع المفردات الذي يتضمن معنى/ دلالة ومعلومات أخرى التي تهدف إلى شرح المعلومات المتعلقة بالكلمات الواردة في ذلك الدفاتر.

ب- معايير المعجم المصور

في تأليف أو ترجمة المعجم لم تكن موجودة تأليف كتابة المعجم في حد أكمل. لا يوجد المعجم الشامل في تأليفها لأن المعلومات المقدمة في المعجم تخلف دائماً وراء تطوير اللغة المتحدثة في المجتمع. بعد تأليفها تأتي المصطلحات والمفردات الجديدة في المجتمع لأن حقيقة اللغة هي اللغات الديناميكية.^{١٢}

في تأليف المعجم الجيد هناك بعض الخصائص والمعايير الواجبة توافرها في تأليف المعجم. وقال شهاب الدين (Syihabuddin)، على الأقل أربعة الشروط الواجبة توافرها في المعجم لأن يصبح المعجم المثالي، المعجم الجيد ووفقاً بالمعايير تماماً. أما أربعة معايير لقاموس المثالي هو:

١. الاكتمال

وجدت بعض الأشياء التي يجب أن تتحقق من المعجم هو شكل فونيمي في الكلمة الواحدة، وزن الكلمة الصرفي، وتغييرات النحوية المختلفة التي وقعت على الكلمة

¹⁰Taufiqurrochman, *Op .Cit*, 142.

¹¹Taufiqurrochman, *Op .Cit*, 124

¹²Abdul Chaer, *OP. Cit*, 53.

و المعاني المختلفة منها، والمعاني الواردة فيه. بعض معايير اكتمال المعجم المثالي، على الأقل يتضمن على طرق كثيرة، وهي:

أ. وجدت رمز بسيط أن تفصح عن كيفية نطق الكلمة المستخدم كأساس الدخول أو الإدخالات.

ب. استخدام التعريف الجيد والتعريف السهل.

ج. عرض الكلمات الأساسية، ثم تتبعها بأوزان أخرى، تبتدئ من اللاحقة البسيطة إلى اللاحقة الصعوبة.

د. عرض العبارات والمصطلحات التي استخدامها مرتفعة جدا.

هـ. عرض معلومات الثقافة والحضارة.

و. عرض المقدمة فيما يتعلق بهدف المعجم، وكيفية استخدام المعجم، وقواعد اللغة الأساسية^{١٣}.

٢. الإيجاز

المعجم الجيد، بعض من خصائص المعجم الجيد هو تحدد النقاش ووصفها للأشياء الحقيقية. ينبغي ترتيب معلومات الموجودة والتفكك بطريقة منهجية من المعلومات العامة إلى المعلومات الخاصة والمعلومات الأولية إلى المعلومات الثانوية.

٣. التقشف

لا بد أن تتعامل بدقة اختيار الموضوع في تأليف المعجم. لتحقيق الموضوعية، عادة يتم المعجم الجيد بالصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة. وهذه تؤكد بنتائج الدراسة الميدانية وتلك الدراسة تؤكد أن الناس يستطيع أن يفهم الأشياء الملموسة.

٤. سهولة التفسير

المعجم الجيد يجب أن توفر المعلومات المتعلقة بالموضوع الموجودة كالمداخل. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغي تقديم المعلومات بطريقة بسيطة حتى القراء يفهم المعنى بسهولة.

¹³Taufiqurrochman, Op .Cit,143.

لسهولة الفهم، عادة تستخدم وسائل الوصفيات مثل السهام، وإعطاء الألوان البارزة في جزء مهم، ووضع الصور بشكل مناسب، واستخدام الأعداد.^{١٤}

ج- وظائف المعجم

استنادا من جانب الوظيفة المعجم ككتاب التي تهدف لشرح معنى المفردات، ينبغي وظف المعجم يتضمن على نقاط أساسية، وهي:

١. شرح معنى الكلمة (شرح المعنى)

في شرح المعنى، يجب على المعجم أن يهتم الأمور التالية، وهي:

أ. معنى الصرفية (في الصرف). ينبغي لنا أن يهتم خلافات الوزن وزائدة الحروف و خلافة معنى الصرفية في تأليف المعجم لتحقيق تفسير معنى الكلمة الصحيحة.

ب. معنى النحوية (في النحو) هو معنى النحوية المرتبطة بموقف الكلمة في الجملة. كل الموقف النحوي يمكن أن تؤثرها على معنى الكلمات. لذلك، في شرح المعنى، يجب على المعجم أن يهتم والظائف النحوية.

ج. معنى الربط (ربط المعنى) وهي العلاقة بين المعنى العام والمعنى الخاصة الموجودة في الكلمة.

د. معنى الترادف. هو المفردات لديها معنى واحد أو أكثر إما الاشتراك اللفظي أم جناس تام .

هـ. أفضلية المعنى. هو وضع معنى الكلمة المؤول على أساس الجوانب، مثل التاريخ و العمومية، ومعنى المجازى ومعنى الجوهرية، ومعنى الموضوع، ومعنى التجريد.

و. طريقة شرح المعنى. يعني استخدام الطريقة الصحيحة في شرح المعنى.^{١٥}

٢. شرح عملية النطق (بيان النطق)

¹⁴Syihabuddin, *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia* (Jakarta: Dirjen Depdiknas, 2002), 31-32.

¹⁵Taufiqurrochman, *Op. Cit*, 147.

بعض اللغات لديها قواعد مختلفة في نطق الكلمة (التعبير) والكتابة (الإملاء). والمؤلفة تحتاج قاموسا لتضمن اللغة المكتوبة من الكلمة المنطوقة مثل اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية وغيرها. في حين أن الكلمة في اللغة العربية، عادة لديها المرادف بين اللغة المكتوبة واللغة المنطوقة حتى لا تحتاج إلى المعجم أو قواعد الصوتية لقراءة الكلمة. و لغير الناطقين بالعربية يحتاج الى الحركة كعلامة القراءة.

٣. شرح الحروف الهجائية (بيان الهجائية)

عرفنا أن المعجم اللغة العربية لا يحتاج قواعد الصوتية لشرح طريقة قراءة الكلمة، لأن بين اللفظ والإملاء لا تختلف إلا في هذا الحال:

- أ. زيادة الحروف في كتابة الكلمة، مثل: عمرو، أولو، مائة.
- ب. نقص الحروف في كتابة الكلمة، مثل: الذين، ذلك، هذا، لكن.
- ج. وجود الألف في آخر الكلمة كإشارة، على أن أصله تنتهي بحروف الواو، وكتب بألف الممدودة (الألف طويلة). مثل: الربا، دعا، صبا أو كتب بألف المقصورة (الألف قصيرة)، مثل: الصدى، الهدى، النوى.
- د. وجود الألف في وسط الكلمة، مثل: هيئة، بؤرة، بطاء.
٤. العثور على أصل الكلمة (تسهيل الاشتقاق)

كان المعجم يحتاج الى شرح أصل الكلمة قبل أن يستخدم في عملية الاشتقاق بالإضافة إلى شرح وزن الكلمة، المعجم يحتاج أيضا الى شرح أصل كلمة (أصل الكلمة). إذا كان ينتمي إلى العربية الأصلية أو اشتقاق اللغة الأجنبية.

٥. إعطاء المعلومات الصرفية والنحوية

شرح معنى الكلمة، ينبغي المعجم أن يعطى معلومات عن قواعد الصرفية و النحوية المحتاجة بمستخدمين المعجم، فيما يلي:

أ. شرح وزن الصرف.

ب. شرح فعل الثلاثي المجرد.

ج. شرح أنواع الكلمة.

د. شرح جمع التكثير.

ه. شرح الفعل اللازم أو الفعل المتعدي.

و. شرح إلحاح في علم الصرف و الطريقة لبحث معنى الكلمة.

٦. إعطاء المعلومات لاستخدام الكلمة

بعض من وظائف المعجم المهمة هو شرح مستوى استخدام اللغة تناسب سياق

اللغة والأسلوب. لشرح هذا الوظف، ينبغي المعجم أن يهتم الأمور التالية:

أ. القدم أو الحدث (المفردات القديمة والجديدة).

ب. الشيوعية (مستوى عموم الكلمة).

ج. الثقافية والاجتماعية (مستوى الثقافية والاجتماعي).

د. التخصص (مستوى اختصاصي/خصوصية).

ه. إقليم الاستخدام، مستوى استخدام المفردات على سبيل الظرف أو الزمان.

للقاموس العربي في هذا العصر، شرح هذا النوع غالبا ما يتم تجاهله لأن

يهتم عن علاقة بين اللغة العربية باللغة الأجنبية الأخرى ووقع عليهما امتصاص

الكلمة (التدخل).

٧. إعطاء المعلومات الأخرى (موسوعة).

كان المعجم العربية تقريبا لا تترك معلومات أخرى (موسوعة) متخرج من جوانب

اللغة. المثال: معلومات عن أسماء الإنسان أو العلماء وأسماء الأماكن والحيوانات

والنبات، والأحداث التاريخية والظواهر الطبيعية وغيرها.^{١٦}

د- الخطوات الإجرائية والتنفيذية لعمل المعجم

يمر العمل في المعجم بجملة خطوات قبل أن يرى معجم النور ويطرح في الأسواق

وهي:

^{١٦} المرجع السابق، ١٤٤-١٥٢.

١. نظرا لارتفاع التكلفة المادية لتأليف معجم وإخراجه للجمهور، وبخاصة إذا كان يعتمد على فريق عمل، وعلى مادة محوسبة ضخمة - فإن مؤسسات النشر الآن تحتاج إلى أربع عماليات إجرائية لا بد أن تسبق بدء العمل وهي:
 - أ. وضع تصور مبدئي لشكل المعجم ومواصفاته طبقا لنوع المستعمل.
 - ب. حساب التكلفة ودراسة الجدوى.
 - ج. التخطيط للعمل وجدول المواعيد.
 - د. إعداد فريق العمل بالمواصفات المطلوبة.
٢. وبعد هذا تبدأ الخطوة الثانية في إعداد المعجم وهي المتعلقة بجمع المادة، وتحديد المصادر التي سيعتمد عليها.
٣. ثم تأتي الخطوة الثالثة الخاصة باختيار الوحدات المعجمية أو وضع قوائم بالكلمات الرئيسية التي ستشكل مداخل المعجم.
٤. وتأتي بعد هذا الخطوة الرابعة، وهي تأليف المداخل، أو معالجة المادة من نواحيها المختلفة التي سنتحدث عنها في الفصل الرابع الخاص بوظائف المعجم.
٥. وأخيرا لا يبقى على المعجم إلا أن يرتب مداخله بطريقة من طرق الترتيب المعجمي.
٦. وهناك اتجاه عام في المعاجم الحديثة الآن هو أن تزيد فصلين منفصلين عن مادة المعجم، يقع أولهما في صدر المعجم ويشكل ما يسمى بالتمهيد أو المقدمة، والآخر في نهاية المعجم ويشكل الملاحق والإضافات التي يشعر لمعجمي بأهميتها لمستعمل المعجم.^{١٧}

^{١٧} الدكتور أحمد مختار عمر، صناعة المعجم والحديث (كلية دار العلوم-جامعة القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨)، ٦٥-

المبحث الثاني: مهارة الكلام

أ- مفهوم مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن: الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ. وفي اصطلاح النحاة الجملة المركبة المفيدة. ويقصد به (الكلام) نطق الأصوات العربية نطقاً سليماً بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة. وتعرف مهارة الكلام بأنها الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعبر. والطالب عندما يتقن هذه المهارة وأنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى من اللغة وهو القدرة على الاتصال بالآخرين وفهم ماذا يريدون.^{١٨}

عملية الكلام في فصل اللغة من وجهة الاتصال له اتجاهان هما اتصاليين المتكلم والمستمع متبادلاً. ولذلك تدريب الكلام لا بد أن ترتبط فيه قدرة الاستماع بقدرة الكلام وبالقدرة على المفردات والتعبيرات ليعبر عن ما يريده أو ما يفكر فيه. إذن تدريب الكلام متواصل مع تدريب الاستماع وتدريب نطق الألفاظ.

الكلام لغة منظوفة لتعبير عن أفكار ذهنية، واللغة في الأساس هي الكلام، أما الكتابة فهي محاولة لتمثيل الكلام، والدليل على ذلك ما يلي:

١. عرف الإنسان الكلام قبل أن يعرف الكتابة بزمان طويل، حيث ظهرت الكتابة في فترة متأخرة من تاريخ الإنسان.
٢. يتعلم الطفل الكلام قبل أن يأخذ في تعلم الكتابة، التي يبدأ في تعلمها عند دخول المدرسة.
٣. جميع الناس الأسوياء يتحدثون بلغاتهم الأم بطلاقة، ويوجد عدد كبير من الناس لا يعرفون القراءة والكتابة في لغاتهم.

^{١٨} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار الاعتصام، ١٩٩١)، ٤٠.

٤. هناك بعض اللغات ما زالت منطوقة غير مكتوبة.

وبناء على ما تقدم من أسباب، ينبغي أن نجعل من تعليم الكلام أحد أهم الأهداف في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها.

لغة، الكلام يؤخذ من اللغة العربية بمعنى الأقوال. واصطلاحاً، إن الكلام هو نطق الأصوات باللغة العربية بجيد وصحيح وفقاً للأصوات التي تأتي من المخرج الذي يعرفه عالمي اللغة أو اللغويين. ومهارة الكلام هي تحدث مستمر دون الوقف ودون مراجعة المفردات المتساوية باستخدام كشف النطق. مهارة الكلام تسمى أيضاً باصطلاح التعبير. ولو كذلك، كلاهما لهما اختلاف النبر، حيث تؤكد مهارة الكلام على القدرة الشفوية، والتعبير جانب اللسان، التعبير يحقق في شكل الكتابة. لذلك، في تعليم اللغة العربية هناك اصطلاح تعبير شفهي وتحريري. كلاهما لهما متساويان أساسيان، يعني نشاطياً لتقرير ما في فكرة الشخص. من البيان السابق، أن مهارة الكلام هي المهارة الثانية بعد الاستماع حيث هذه المهارة تأمرنا للتحدث بالعربية بجيد وصحيح مناسب بالمخرج الصحيح في أي مكان ما.

ب- أهداف تعليم مهارة الكلام

أهم أهداف تعليم الكلام هي:

١. أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
٢. أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
٣. أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
٤. أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.
٥. أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

٦. أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
٧. أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
٨. أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
٩. أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.
١٠. أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة^{١٩}.
- ومن أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها وخاصة في المرحلة الأولى من مراحل التعليم العام كما يلي^{٢٠}:
١. تطوير وعي الطلبة بالكلمات الشفهية كوحدات لغوية
 ٢. إثراء ثورتها اللفظية الشفهية.
 ٣. تقويم روابط المعنى عنده.
 ٤. تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها.
 ٥. تنمية قدرتها على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية.
 ٦. تحسين هجائه ونطقه.
 ٧. استخدامه للتعبير القصص المسلي.
- وأما أهداف التعلم في مرحلة الثانية كما يلي^{٢١}:

^{١٩} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرباض: مطبعة المعارف الجديدة، ٢٠٠٣)، ١٣٠.

^{٢٠} على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة: دار الفكر العربية، ٢٠٠٢)، ٩٣.

^{٢١} المرجع السابق، ٩٤.

١. أداب المحادثة والمناقشة وطريقة السير فيهما.
 ٢. التحضير لعقد ندوة وإدارتها.
 ٣. القدرة على أن يخطب أو يتحدث في موضوع عام أمام زملائه أو جماعة من الناس.
 ٤. القدرة على قص القصص والحكايات.
 ٥. القدرة على إعطاء التعليمات والتوجيهات.
 ٦. القدرة على عرض التقارير عمن أعمال قام بها أو مارسها.
 ٧. القدرة على التعليق على الأهبار والأحداث وعلى المدخلات.
 ٨. القدرة على مجالطة الناس ومجاملتهم بالحديث.
 ٩. القدرة على عرض الأفكار بطريقة منطقية ومقنع.
 ١٠. القدرة على البحث عن الحقائق والمعلومات والمفاهيم في مصادرها المختلفة والمتاحة.
- التحدث بلغة أجنبية هي مهارة أساسية التي تكون هدف من بعض أهداف تعليم اللغة. كما الكلام هو وسيلة للتواصل مع الآخرين. الغرض من تعليم مهارة الكلام يتضمن عدة أشياء، منها ما يلي:
١. سهولة الكلام
- يجب الطلاب أن يجد فرصة عظيمة للتدرب على التحدث حتى يستطيعوا تطوير هذه المهارات بشكل طبيعي وسريع وسرور، إما في المجموعة الصغيرة وإما يواجه بجمهور عام أكبر عدده. يحتاج الطلاب إلى تطوير الثقة التي تنمو من خلال الممارسة.
٢. الوضوح في هذه الحالة، يتكلم الطلاب بدقة ووضوح، إما الصوتي وإما كل اختيار جملة. الفكرة التي تقال لابد أن ترتب جيدة، كي يكون وضوح التحدث يستطيع أن ينال، فيحتاج أنواع التدريبات المستمرة والتنوعية. مثل من خلال المناقشة والكلام والمجادلة. بالتدريبات هكذا تستطيع أن تنظم طريقة فكرة الشخص ترتيبا ومنطقيا.

٣. المسؤولية تمرين التكلم الجيد يركز المتكلم للمسؤولية كي يتكلم صحيحا ويفكر بجهد عما يجعل موضوع التكلم، وأهداف التكلم، ومن المتكلم، وكيف حالة التكلم، والزخم حين ذلك. ذلك التمرين سيجتنب الشخص عن التكلم غير المسؤول.

٤. تكوين السمع النقدي

تمرين التكلم الجيد مع تطوير مهارة الاستماع المناسبة والنقدية أيضا يكون هدف رئيسي من هذا البرنامج. هنا يحتاج الطلاب التعلم لاستطاعة تقويم الكلمات المقولة، النية أثناء قول السلام، والهدف من ذلك التكلم.

٥. تكوين التعود

لا يمكن أن تتحقق عادة التحدث باللغة العربية دون نية حقيقية من الطلاب أنفسهم. يمكن أن تتحقق هذه العادة من خلال تفاعل شخصين أو أكثر تم الاتفاق عليهم سابقا، وليس بالضرورة في مجتمع كبير. في إنشاء تعويد اللغة العربية هي الالتزام، يمكن أن يبدأ هذا الالتزام من أنفسهم ثم يتطور إلى اتفاق مع الآخرين للتحدث بالعربية بشكل مستمر. هذا ما يسمى بإنشاء بيئة لغة حقيقية. في مهارة الكلام هناك أهداف كثيرة، منها: تكوين التعود، وسهولة الكلام، والوضوح، والمسؤولية، وتكوين السمع النقدي.

ج- المشكلات في تعليم مهارة الكلام

عندما يتعلم غير العربي اللغة العربية، فمن المحتمل أن يواجه بعض الصعوبات المتعلقة بالنطق. ويقول الخولى أن هناك مشكلات في مهارة الكلام وهي: ^{٢٢}

١. قد يصعب على المتعلم أن ينطق بعض الأصوات العربية غير الموجودة في لغته الأم.

٢. قد يسمع المتعلم بعض الأصوات العربية ظانا إياها أصواتا تشبه أصواتا في لغته الأم مع المعلم أنها في الواقع خلاف ذلك.

^{٢٢} المرجع نفسه، ٤٢ - ٤٨.

٣. قد يخطئ المتعلم في إدراك ما يسمع فينطق على أساس ما يسمع فيؤدي خطأ السمع إلى خطأ النطق.
٤. قد يخطئ المتعلم في إدراك الفروق الهامة بين بعض الأصوات العربية و ينطقها ليست هامة قياسا على ما في لغته الأم.
٥. قد ينطق المتعلم الصوت العربي كما هو منطوق في لغتهم الأم لا كما ينطقه العربي.
٦. قد يضيف المتعلم إلى اللغة العربية أصواتا غريبة عنها يستعيرها من لغته الأم.
٧. قد ينطق المتعلم الصوت العربي كما هو منطوق في لغتهم الأم لا كما ينطقها العربي.
٨. قد يصعب علي المتعلم نطق صوت عربي ما لاعتبارات اجتماعية فبعض الشعوب تعتبر إخراج اللسان من الفهم سلوكا معينا.
٩. قد تجد صوتا مشتركا بين العربية و اللغة الأم لمتعلم ما، ولكن هذا الصوت يشكل صعوبة لدى المتعلم في بعض المواقع.
١٠. ومن الأصوات الصعبة على غير العربي (ط، ض، ص، ظ) فهي أصوات مفخمة أو مطبقة أو محلقة، تعرضت لتفخيم أي إطباق أو تحليق.
١١. ومن الأصوات الصعبة على غير العربي (خ، و، غ). بل إن التمييز بينهما يصعب أحيانا على الطفل العربي.
١٢. قد يصعب على غير العربي التمييز بين الهمزة و الفتحة القصيرة.
١٣. قد يصعب على المتعلم أن يدرك الفرق بين الفتحة القصيرة و الفتحة الطويلة.
١٤. قد يصعب عليه التمييز بين الكسرة القصيرة و الكسرة الطويلة.

قد يصعب عليه نطق (ر) العربية التكرارية أو المرددة.

مشكلات الطلاب في الكلام:

١. تهييب الطلاب من الكلام.
٢. قد لا يجدون ما يقولونه فالموقف ينسيهم ما يقولونه.
٣. ضعف المشاركة في الحديث أو الخدمات.
٤. استخدام اللغة الأم ولاسيما في الفصل الذي ينتمي طلابه إلى خلفيه لغوية واحدة.

ويحل المعلم مشكلات الطلاب مع الكلام:

١. استخدم الأنشطة الجماعية.
 ٢. كثف الأنشطة بلغة سهلة.
 ٣. اختر عناوانات الأنشطة بعناية.
 ٤. أعط تعليمات واضحة ومحددة.
 ٥. شجع الطلاب على الحديث بلغة الهدف.^{٢٣}
- مواصفات درس الكلام الجيد:

١. الطلاب يتحدثون كثيرا.
٢. الطلاب يشاركون كلهم بالأنشطة.
٣. الحوافز عالية والرغبة بالحديث قوية.
٤. لغة الطلاب مقبولة.

د- أنواع الكلام

(١) الكلام الوظيفي: الذي يؤدي الغرض الوظيفي في الحياة، ويكون الغرض منه تواصل الناس لتنظيم الحياة وقضاء الحاجات، ويتمثل في المحادثة، والمناقشة، والاجتماعات، والبيع، والشراء، وغيرها.

²³ A course in Language Teaching Practise and Theory. p: 123 – 124 Petty Ur

٢) الكلام الإبداعي: الذي يظهر المشاعر، ويفصح عن العواطف، ويترجم الأحاسيس المختلفة بألفاظ مختارة، متينة السبك، مضبوطة نحويًا، وصرفيًا، تعتمد على الإثارة، ونقلًا للمشاعر، والأحاسيس، والانفعالات سواء أكان ذلك بالشعر أم بالنثر.^{٢٤}

هـ- أساليب تعليم الكلام

أ) الطريقة المباشرة

الطريقة المباشرة هي إحدى الطرق التعليمية التي يستخدمها المعلم في تعليم اللغة خاصة. فمن المفهوم عن الطريقة المباشرة هي الأسلوب لتقديم المواد الدراسية اللغة العربية بحيث يستخدم المعلم تلك اللغات الأجنبية وبدون استخدام اللغة الوطنية أي لغة الدارسين في التعليم.^{٢٥}

ويرى الباحث أن هذه الطريقة هي المهمة في تعليم اللغة العربية لأن الطلاب والمعلمين في عملية التعليم لابد لهم من ممارسة التكلم اللغة العربية في الفصل. ومن علامات هذه الطريقة:

١. تعطي المادة كلمة بكلمة ثم تركيب الكلمات.
 ٢. تعليم القواعد قليلًا، ولا يستلزم التلميذ لحفظه وأفضل أن يستطيع التكلم جيدًا.
 ٣. استخدام آلة المخادمة أو المحاركة في عملية التدريس بالوسيلة المعينة.
 ٤. ويتكلم بها التلميذ في الفصل دون استخدام لغة الأم.^{٢٦}
- تؤسس هذه الطريقة بالمبادئ الآتية:
١. إن اللغة هي الكلام، في تدريس اللغة تبدأ بسماع صوت اللغة في شكل الكلام أو الكلمات ثم يعبرها، قبل دراسة القراءة والكتابة.

^{٢٤} علي بابكر الطاهر الطيب، مهارات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: المملكة العربية السعودية، ١٤٣٥هـ)، ١٢.

^{٢٥} أحمد عزان، طرق تدريس اللغة العربية (باندونج: حومانورا، الطبعة الثالثة، ٢٠٠٩)، ٨٦.

^{٢٦} نفس المرجع، ٨٦.

٢. إن اللغة هي العادة، ستكون العادة في المراجعة، وتدرّس اللغة بأسلوب المراجعة. والأساس من هذه الطريقة هي علم اللغة ولا تعلم عن اللغوية، فبهذا السبب أن دراسة اللغة تملأ بتطبيق وعملية اللغة وليست بتعليم قواعد اللغة.^{٢٧}

و- أهمية تعليم مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى الطالب إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الانجاء الذي ترجو أن يسلكه معلم اللغة العربية، وأن يجعل همّه الأول تمكين الطلاب من الحديث بالعربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم.

ولأن اللغة هي الكلام؛ فإنه يأخذ نصيباً وافراً في برامج تعليم اللغة لغير أهلها، ولا سيما أن الهدف الاتصال هو الهدف الأقوى عند أغلب متعلمي اللغات، وإذا لم يكن المتعلم قادراً على الكلام وتوظيف ما تعلمه في بقية المهارات في حديثه فلا تثبت معلوماته ومهاراته التي تعلمها من جهة، ولا يشعر بثمرة ما تعلمه في المجتمع من جهة أخرى. والتحدث هو الوسيلة المقابلة للاستماع؛ فالإنسان يمضي نحو نصف الوقت في الاستماع، وأقل من ذلك في الكلام.

ومع هذه الأهمية لهذه المهارة، نجد كثيراً من البرامج التقليدية في تعليم اللغة العربية لغير أهلها تغفل. هذا الجانب فلا تعطيه حقه؛ بل قد يتم تجاهله تماماً. وإنه لمن المؤسف أن نجد هذا الانجاء الخاطئ تقع فيه مراكز تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بدرجة قد لا نجد لها في كثير من برامج تعليم اللغات الأخرى.

وكم تصيبك الدهشة حين تزور فصلاً من فصول تعليم العربية في كثير من مراكز تعليم اللغة العربية خارج الوطن العربي، وترى تمكن كثير من الطلاب من قواعد العربية لدرجة

^{٢٧} أحمد فؤاد إفندي، منهج تعليم اللغة العربية (مالانج: مشكات، ٢٠٠٥)، ٤٦.

كبيرة، وبالمقابل لا يستطيع هؤلاء أن يتحدثوا بالعربية أو يصفوا منظرا قصيرا؛ وهذا أثر من آثار التعليم بطريقة القواعد والترجمة.

ولذا ندعو إلى تصحيح المسار والاهتمام بمهارة الكلام في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها؛ حتى يتهيأ للغة العربية من الظروف ما تهيأ لغيرها، فيكون تعليمها على الأصول الصحيحة في تعليم اللغات، ولا سيما أن كثيرا من طالبي اللغة العربية أرادوها لأهداف دينية، وهم شغوفون بها وينتظرون اليوم الذي يستطيعون فيه الكلام مع العربي بلغة القرآن.

الإنسان هو مخلوق اجتماعي، عمله الأول والأهم في الإجراء الاجتماعي هو التواصل. التواصل هو وسيلة لتبادل الخبرات والتعبير وقبول الأفكار والتعبير عن الشعور أو التعبير والاتفاق على موقف أو معتقد. مهارة الكلام لغة تتناسب بمصطلح "speaking skill" في اللغة الإنجليزية بمعنى كمهارة الكلام. الكلام هو القدرة على نطق أصوات التعبير أو الكلمات للتعبير. الإعلان والإخبار عن الأفكار، والشعور. جانب ذلك، إن الكلام هو شكل سلوك الإنسان الذي يستخدم العوامل الجسدية، والنفسية، والعصبية، والدلالية، واللغوية على نطاق واسع، حتى يعتبر كأداة الإنسان الأهم للسيطرة الاجتماعية.²⁸ إن مهارة الكلام مهمة. لأن الكلام هو سلوك الإنسان الذي يستعمل العوامل اللغوية وما أشبه ذلك.

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس. والكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية والكلام له أهميات ومنها:

١. تزويد الطلبة بألفاظ وأساليب وبمعان وأفكار وتعويدهم ترتيب وربط الأفكار بعضها ببعض.

²⁸Rahmaini, Strategi Pembelajaran Maharah Kalam bagi Non Arab, *Ihyaul 'Arobiyah*, Nomor 2, 2015, 228-229.

٢. تعويد الطلبة إجادة النطق وطلاقة اللسان وتمثيل المعاني والوقوف بنجاح في مواقف الخطابة بغير تغيب.
٣. معالجة عيوب الطلاب النفسية كالأنطواء والخوف والتلعثم.
٤. تربية أذواق الطلبة وتقوية ملكة التخيل فيهم.
٥. الكلام ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقى فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية.
- أما أهمية الكلام كما يلي:
١. الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان تكلم قبل أن يكتب.
٢. التدريب على الكلام يعود الإنسان على الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.
٣. الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، في حاجة ماسة إلى المناقشة وإبداء الرأي و الإقناع، ولا سبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث الذي سيؤدي إلى التعبير الواضح عما في النفس.
٤. الكلام ليس وسيلة لطمأنة الناس المتقلبين فقط، بل طمأنة لأهلهم وذوئهم، لأن في انقطاع الاتصال بداية الخطر. فالمغترب والمسافر عندما يكلم أهله بالهاتف يطمئنهم، ويكلم رفاقه وأصدقائه فيطمئن عليهم، ويطمئنون عليه.
٥. الكلام مؤشر صادق إلى حد ما للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، ومهنته أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان، ولذلك قال بعض علماء المنطق: إن الإنسان حيوان ناطق.
٦. الكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، ويبدو ذلك واضحاً من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلاً للخلاف.

٧. الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعانیه، لأن تعبير الفرد عن نفسه ولو كان يحدث نفسه علاج نفسي يخفف من حدة الأزمنة التي يعانیهها، أو المواقف التي يتعرض لها.
٨. الكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يستغني عنها معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضيح.
٩. الكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبه الضرورية.^{٢٩}

ز- مبادئ تعليم مهارة الكلام

- كي يكون الطلاب لغیر العربية، فيحتاج الأشياء كما يلي:
١. يجب أن يملك المعلم قدرة عالية عن هذه المهارة.
 ٢. البدء بأصوات مماثلة بين لغتين (لغة الطالب والعربية).
 ٣. يجب أن يهتم المؤلف والطلاب المراحل في تعليم الكلام، مثل البدء بألفاظ سهلة تتكون من جملة واحدة وجملتين وما إلى ذلك.
 ٤. البدء بالمفردات السهلة.
 ٥. التركيز على قسم مهارات الكلام، وهو: كيفية نطق الأصوات من المخرج بشكل جيد وصحيح، التمييز بين نطق الحركات الطويلة والقصيرة، والتعبير عن الأفكار بالطريقة الصحيحة من خلال الانتباه إلى قواعد اللغة الموجودة، وتدريب الطلاب على كيفية البدء وإنهاء المحادثة بشكل صحيح.
 ٦. زيادة التمارين، مثل التمرين لتمييز نطق الأصوات، وتمرين تعبير الأفكار، وهلم جرا.
- مبادئ مهارة الكلام كثيرة، إحداها: كيفية نطق الأصوات الصحيحة، والتفريق نطق الحركات الطويلة والقصيرة، وغير ذلك.

²⁹Rahmaini, Strategi Pembelajaran Maharah Kalam bagi Non Arab, *Ihyaul 'Arobiyah*, Nomor 2, 2015, 228-229.

ح- فوائد تعليم مهارة الكلام

١. الفوائد التطبيقية

- أ. تعويد الطلاب المحادثة بلغات بطلاقة.
- ب. تعويد الطلاب ترتيب الجمل الجيدة تنشأ من داخل قلوبهم وشعورهم بجمل حقيقية وواضحة.
- ج. تعويد الطلاب اختيار الكلمات والجمل وترتيبها في ترتيب لغة جميلة والاهتمام باستخدام الكلمة في مكانها.

٢. الفوائد النظرية

- الفوائد النظرية هي تثقيف الحواس الخمس، قدرة الاهتمام الصحيح وقدرة التفكير. لتحقيق الفوائد المذكورة سابقة، فيجب أن يهتم كما يلي:
 - أ. المحادثة الفصيحة أمام الطلاب.
 - ب. أكد إعداد إجابات الطلاب في جمل مفيدة.
 - ج. يجب النظر إلى تصحيح أخطاء الطلاب.
 - د. يجب على الطلاب حفظ الجمل المختارة، وفقاً لمستوى تفكيرهم.
 - هـ. تكرار الأسئلة بترتيب جملة مختلفة، حيث تتطابق الإجابة مع شكل السؤال كلما أمكن ذلك.
 - و. الأسئلة التي طرحت حول ما يوجد في معرفة الطلاب.
 - ز. يجب أن تكون المواد وفقاً لسنها وقدرتها.
 - ح. يجب على المعلم اختيار كلمات جديدة صعبة بمعرفتهم.
 - ط. يجب أن يستخدم المعلمون الوسائل التعليمية الشائعة لتسهيل فهمهم للدرس.
- الفوائد من مهارة الكلام تنقسم إلى قسمين " الفائدة النظرية مثل الوجوب على المعلم اختيار كلمات جديدة صعبة بمعرفتهم. والفائدة التطبيقية مثل تعويد الطلاب المحادثة بلغات بطلاقة.

ط- خطوات تعليم مهارة الكلام

هناك عدة خطوات يمكن للمدرس استخدامها عند تعليم مهارات الكلام، منها:

١. للمتعلمين المبتدئين
 - أ. يبدأ المعلم ممارسة التحدث بإعطاء أسئلة يجب أن يجيبها الطلاب.
 - ب. في نفس الوقت، يطلب الطلاب لتعلم نطق الكلمات وترتيب الجمل والتعبير عن الأفكار.
 - ج. يطلب المعلم الطلاب الإجابة عن تمارين شفوية أو حفظ المحادثة أو الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالمحتوى النصي الذي قرأه الطلاب.
 ٢. للمتعلمين المتقدمين
 - أ. تعلم الكلام من خلال لعب الأدوار.
 - ب. ناقش الموضوع.
 - ج. يقص عن الحدث الذي وقع من قبل الطلاب.
 - د. يحكي عن المعلومات التي تم سماعها من التلفزيون أو المذيع أو غيرها.
 ٣. لمتعلمين مرحلة المتقدمين
 - أ. يختار المعلم موضوعا لممارسة الكلام.
 - ب. ينبغي أن يكون الموضوع المختار مثيرا للاهتمام فيما يتعلق بحياة الطلاب.
 - ج. يجب أن تكون الموضوعات واضحة ومحدودة.
 - د. دعوة الطلاب لاختيار موضوعين أو أكثر حتى يكون الطلاب في النهاية أن يختار موضوعا حرا الذي تمت مناقشته حول ما يعرفونه.³⁰
- خطوات مهارة الكلام تنقسم إلى ثلاثة أقسام: خطوات تعليم مهارة الكلام لمتعلمين المبتدئين، وملتعلمين المتقدمين، وملتعلمين مرحلة المتقدمين. كل الخطوات الثلاث مختلفة وفقا لمستوياتهم.

³⁰Kuswoyo, Konsep Dasar Pembelajaran Maharah Al-Kalam, *An-Nuha*, Vol. 4, No. 1, 2017, 2-8.

المبحث الثالث: المدخل السياقي

أ- تعريف المدخل السياقي

السياقي لغة من الجذر اللغوي "س و ق"، والكلمة مصدر "ساق يسوق سوقا وسياقا" فالمعنى اللغوي يشير إلى دلالة الحدث، وهو التابع. وذكر التهانوي: أن السياق في اللغة بمعنى "الإيراد".^{٣١} وعرفت مدرسة لندن بما سمي بالمنهج السياقي *Contextual Approach* أو المنهج العملي *Approach Operational*. وكان زعيم هذه الاتجاه Firth الذي وضع تأكيد كبيرا على الوظيفة الاجتماعية للغة، كما ضم الاتجاه أسماء مثل: Halliday و Mc Intosh، و Sinclair، Mitchell. وعد Lyons أحد التطورين الهامين المرتبطين بفيرث "نظريته السياقية للمعنى" (*Firth's Theory of Meaning*).

ومعنى الكلمة عند أصحاب هذه النظرية هو "استعمالها في اللغة"، أو "الطريقة التي تستعمل بها"، أو "الدور الذي تؤديه". ولهذا يصرح فيرث بأن المعنى لا ينكشف إلا من خلال تسبيق الوحدة اللغوية، أي وضعها في سياقات مختلفة. ويقول أصحاب هذه النظرية في شرح وجهة نظرهم: "معظم الوحدة الدلالية تقع في مجاورة وحدات أخرى. وإن معاني هذه الوحدات لا يمكن وصفها أو تحديدها إلا بملاحظة الوحدات الأخرى التي تقع مجاورة لها".

وقد اقترح K. Ammer تقسيما للسياق ذا أربع شعب يشمل:

١. السياق اللغوي *Linguistic Context*

٢. السياق العاطفي *Emotional Context*

٣. السياق الموقف *Situational Context*

٤. السياق الثقافي *Cultural Context*

يطلب المنهج على مستوى الوحدة الدراسة تغير الاتجاه في التعلم والتعليم. ومن تغير الاتجاه التعليمي هو تغير الاتجاه من تعليم المركز في المدرس إلى التعليم المركز في

^{٣١} محمد سالم صالح، أصول النظرية السياقية الحديثة عند علماء العربية، كلية المعلمين بمحافظة جدة، ١.

الدراسين،^{٣٢} وقد تحدث كثير من الخيرا والعلماء التربوين المعاصرين عن تطبيق المدخل السياقي في التعليم والتعلم، لأن الفكرة في هذه العصري الحديث تقول إلى أن التلميذ سيتعلم أحسن ذا أخاطت به البيئة المدعمة له في تعلمها والمدخل السياقي كما شرحه أحمد فواد أفندي هو الفكرة عن تعليم الذي يعلق المواد الدراسة بالمواقف والوقعية يدفع التلاميذ إلى إيجاد العلاقة بين المعارف وتطبيقاتها في حياتهم اليومية^{٣٣}. بعبارة أخرى أن عملية التعليم والتعلم لها علاقة وثيقة بالخبرة الواقعية وتؤسس عليها.

ب- نشأة المدخل السياقي

أن الوعي عن أهمية المدخل السياقي في عملية التعليم والتعلم ينبعث من الظاهرة التي تدل على أن معظم تلاميذ لا يستطيعون أن يجعلوا العلاقة بين ما تعلموه وتطبيقه في الحياة الواقعية. والسبب هو أن التعلم مازال يقدم الحفظ ومتنالية الموضوعات دون الفهم العميق الذي يساعد التلاميذ في تطبيق ما عفوه في المواقف الجديدة في حياتهم الواقعية. وتأخرت نشأة هذا المدخل.

بسبب عدم الاقتناع بفكرة السلوكية في تعلم الذي يتجه نحو تدريبات المثيرات والاستجابة فحسب. وتعرفت فلسفة هذا المدخل من الفكرة التقديمية لجون دوي. ولقد ترى هذه الفكرة أن التلاميذ يتعلم جيدا، إذا كان ما يتعلموه، وتكون عملية التعليم منتجة إذا كان التلاميذ يتشركون فيها بالفعل والجد.

ج- أساليب التعلم والتعليم السياقي

يستخدم هذا الاتجاه في مجال التعليم الحديث بوجه عام. يصد من مفهوم الفلسفي جون دوي الذي يركز التعليم والتعلم التي تعلق المواد الدراسية بالسياق الطلاب وحياتهم حتى تكون الدراسة ذات علاقة وثيقة بأحوالهم وذات معنى قوي في ذهنهم.^{٣٤}

³²Trianto, *Mendesain Pembelajaran Kontekstual* (Jakarta:Cerdas Pustaka, 2008), 7.

³³Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykar,2008),

³⁴Kesuma Dharma dkk, *Contextual teaching and Learning* (Garut: Rahayasa Research and Training, 2010), 5.

استخدم هذا الاتجاه مفيد تم للطلاب وكذلك للمعلم في عملية التعليم والتعلم وفيه خصائص، منها:

١. المواد الدراسية المستخدمة مناسبة بسياق الطلاب وحياتهم.
٢. يعلق ويوحد خبرات الطلاب بمسائل أخرى أوسع.
٣. ياعي ميول الطلاب.
٤. بغير شخصية الطلاب بطرق ممتعة.
٥. ينبت التعاون بين الطلاب.
٦. يجعل مجموعة دراسية.

هذا الاتجاه مناسب في التعليم في كل مجال لأن الطلاب يحاولون أن يبنوا المعلومات بأنفسهم حتى يفهموا فهما عميقا وتثبت المعلومات في ذهنهم. يتعل الطلاب على أساس التعلم النشاط حتى ينشط الطلاب أكثر في عملية التعليم والتعلم. والفرق بين مدخل التعليم والتعلم على السياق العام والمدخل التقليدي كما في الجدول الآتي^{٣٥}:

الجدول ٢،١: الفرق بين مدخل التعليم والتعلم على السياق العام والمدخل التقليدي

الرقم	مدخل التعليم والتعلم على السياق العام	المدخل التقليدي
١	التعليم على الواقعي	التعليم على نظر
٢	يجرب الطلب أن يتعلم	يجرب الطلب أن يعرف
٣	وجد الطلب المعرفة بنفسه	عرف المعلم الطالب

³⁵Kesuma Dharma dkk, *Contextual teaching and Learning* (Garut: Rahayasa Research and Training, 2010), 85.

٤	يفهم الطلاب المادة	يحفظ الطالب المادة
٥	اختيار المادة على الطلاب	اختيار المادة على المعلم
٦	التعليم مركز في الطلاب	التعليم مركز في المعلم
٧	الطلاب أكثر نشاطا	الطلاب أكثر سلبية

د- تدريس العربية السياقي

وقام ريان أن من عناصر نجاح تدريس اللغة العربية في مختلف الدول هي (١) وجود مجتمع اللغة العربية النقي والمركزي. (٢) طويلة التعليم المكثفة والمنظمة والصلبة. (٣) وقت الدرس الكافي. (٤) قوة الإرادة. والدوافع أمر مهم في تدريس اللغة العربية. وعلى المدرسين أن يرقبوا دوافع الطلاب في التعلم. ومن استراتيجيات تنمية هذه الدوافع نظرية ماسلو الهرمي (Hirarki Maslow) التي يمكن جعلها بديلا في تنمية دوافع التدريس لدى الدارسين. والنظرية هي أن لدى التلاميذ حاجات: النفسية، الأمنية، الحبية، التيمية، المعرفية، الجمالية، الذاتية.

وعناصر التدريس السياقي هي (١) وضع العلاقات ذات المعنى، (٢) وضع النشاطات ذات المعنى، (٣) أداء التدريس الذي ينظمه نفسه، (٤) أداء التعاون، (٥) تطوير التفكير النقدي والخلقي، (٦) الحفاظ على خلقية التلاميذ، (٧) الوصول إلى العيار الأعلى، (٨) استخدام التقييم الأصيل. وأما مبادئها هي البنائية والسؤال والتحقيق والدرس الجماعي والتصميم والانعكاس والتقييم الأصيل.

السياقي في تدريس العربية يحتوي على المواضع والبيئات التي يحيط بها تدريس اللغة العربية. من أمثلة المواضع السياقية هي موضوع المظاهرة في وقت ظهرت كثر المظاهرة لدي إندونيسيا، وموضوع فيضان الطمي السخان في وقت ظهر الطين الساخن

للافيندون في سيدوورجوا جاوا الشرقية وزيارة القرية في وقت عطلة عيد الفطر كل سنة وما إلى ذلك. وأما ما يتعلق بسياقية البيئة فمحاولة تدريس العربية القائم على بيئة مجتمع الطالب، ليكونوا مستفيدين بالخبرة المباشرة في التعلم. والمواضع التي يتم درسها هي كانت أقرب من بيئتهم مثل موضوع حول الفصل، المدرسة، البيت، التلفزيون، الجوال وما إلى ذلك في أول الحصة. ويمكن جعل ما أقرب من حياتهم موضوعيا درسيا مثل القصة المصورة، الكارتون، مباراة كرة القدم وما إلى ذلك.

وفي التالي مثال للخطة الدراسية السياقية في تدريس اللغة العربية: (١) يعرض المدرس المقالة العربية عن جمال الجاذبية بحيرة ليدوفي سوكابومي. ويعرض أمثلة لوصف تلك البحيرة باللغة العربية (البنائية والتصميم/عرض النموذج). (٢) يعطي المدرس الفرصة للطالب على إعادة وصف البحيرة باللغة العربية (البنائية، التقييم الأصيل والتصميم). (٣) يوضع المدرس تصميم نشاط ذلك اليوم، وصف البحيرة باللغة العربية. (٤) لتنمية ميول التلاميذ يصمم المدرس الألعاب باستخدام نموذج الفرق الصغيرة (٣ أشخاص)، ويجب على كل من الدارسين تخمين جمال الجاذبية التي وصفها كل من الفرق الأخرى (الدرس الجماعي، البنائية، التقييم الأصيل). (٥) يعطي المدرس الصورة حول جمال الجاذبية في إندونيسيا بالمظروف المختوم إلى كل من الفرق. (٦) كل من الفرق يناقش التعبيرات المستخدمة في وصف تلك صورة جمال الجاذبية (الدرس الجماعي، البنائية، والتقييم الأصيل). (٧) وبعد ١٥ دقائق كل من الفرق يوصف جمال الجاذبية شفويا والفرقة الأخرى يجب التخمين ويمكنها تقديم الأسئلة (الدرس الجماعي، البنائية، والتقييم الأصيل). (٨) وبعد اللعب، يركب التلاميذ فقرة وصفية حول جمال الجاذبي الذي قد لعبوها (الدرس الجماعي، البنائية، والتقييم الأصيل).

السياقي يجعل التدريس أكثر فعالا ومثيرة للتعليم العميق. وضد التدريس السياقي هو التدريس غير السياقي. والتدريس غير السياقي هو التدريس الذي كان المواضيع فيه غير متطور وتغير الزمان. مثل إذا كان الكتاب الدراسي صممه بعض المدرس ولكن بعد

مرور الزمان لا يطرره الكاتب فسيكون المواضع بعيدا عن السياق الحقيقية في حياة الطلاب. وبعبارة أخرى أن جميع الاستراتيجية الجديدة تميل إلى سياقية التدريس مثل التدريس الحقيقي الذي فيه أساس سياقي في موضوع الدروس.^{٣٦}



^{٣٦}توفيق أحمد درديري وموجيا راهارجو، مجموعة بحوث اللغة العربية أساس الثقافة الإنسانية (إندونيسيا: اتحاد مدرسي

اللغة العربية، ٢٠١٥)، ٣٧٣-٣٧٤.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

تستخدم الباحثة المدخل في هذا البحث المدخل الكيفي والمدخل الكمي. استخدام المدخل الكيفي عند وصف تطوير استراتيجية التعليم والمطور. استخدام المدخل الكمي عند قيام الباحثة بمعرفة فعالية استراتيجية التعليم المطور. فالبيانات التي تحتاج إليها الباحثة تكون على الصورة العددية.^{٣٧}

تتحدث الباحثة في نوع البحث عن منهجية البحث، وهي تتكون من عدة بنود وهي مدخل البحث ومنهجه، إجراءات البحث والتطوير، تجربة المنتج، تصميم التجربة، أفراد التجربة، البيانات والمعلومات، وأسلوب جمع البيانات، وتحليل البيانات. التطوير هو منهج يعمل على تنمية واكتساب أي مهارة أو معلومة أو سلوك يجعل الإنسان يشعر بالرضا والسلام الداخلي وتعينه على التركيز على أهدافه في الحياة وتحقيقها وتعدده وتجهزه للتعامل مع أي عائق يمنه من ذلك. تطوير البحوث والدراسات التي تركز على مجالات التصميم أو التطوير، سواء أكان ذلك في نموذج التصميم وتطوير المواد التعليمية، ومنتجات مثل وسائل الإعلام، وكذلك العملية.^{٣٨}

ب- نوع البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على منهج البحث والتطوير (*Research and Development*) هو طريقة البحث التي تستخدم فيها للحصول على نتائج معينة ولتجربة

^{٣٧} ذوقان عبيدات وآخرون، *البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه* (الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٨)،

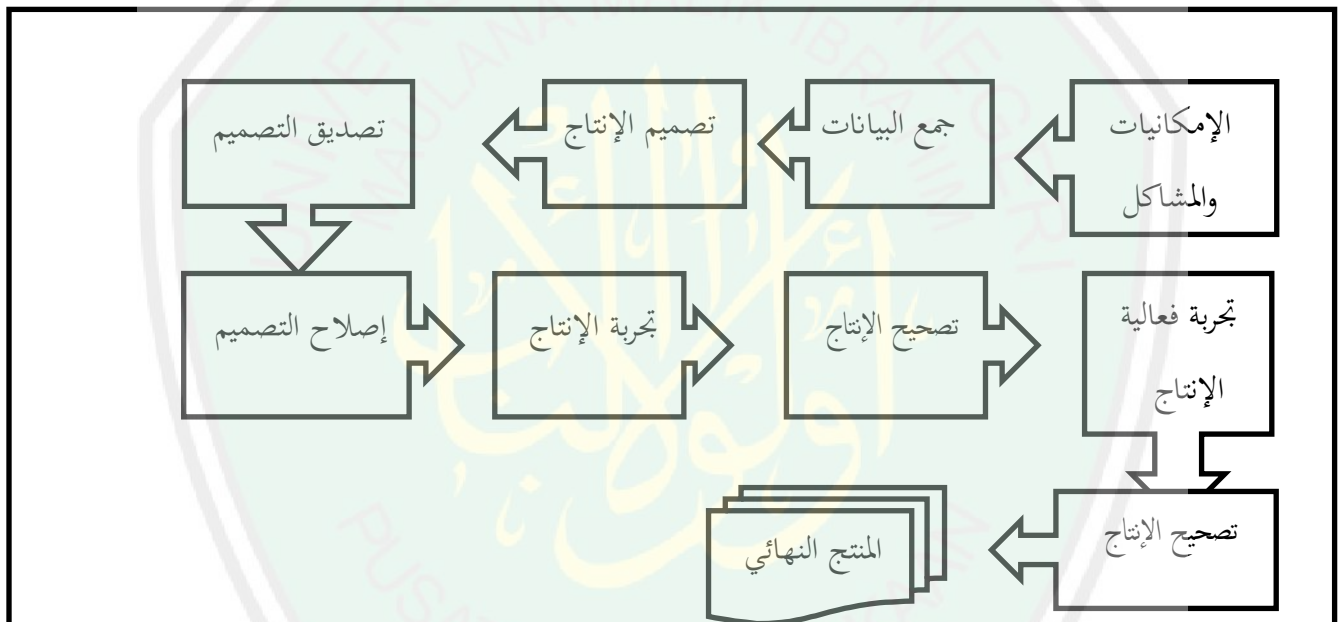
^{٣٨} Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta: Kencana, 2010), 194.

فعالة.^{٣٩} ولاستطاعة تحصيل الإنتاج المعين تستخدم الباحثة تحليل الاحتياجات ولتجريب فعالية ذلك لوظيفة في المجموعة فتحتاج لتجريب فعالية ذلك الإنتاج.^{٤٠}

ج- إجراءات البحث والتطوير

وأما الخطوات التي تستخدم الباحثة في إجراء هذا البحث فهي الخطوات التي شرحها سوغيونو في كتابه، بنموذج بورق وغول (Borg and Gall)، وإجراءاته كما يلي.^{٤١}

في هذا البحث ما استخدمت الباحثة كل الخطوات التي شرحها بورق وقول.



(الجدول ٣,١: إجراءات البحث عند سوغيونو)

³⁹Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, cet.23, (Bandung: Alfabeta, 2016), 407.

⁴⁰Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 407.

⁴¹Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 409.

١. الإمكانيات والمشاكل

يبدأ البحث من الإمكانيات والمشاكل. الإمكانيات هي كل شيء أنها عند ما تسخر ستكون القيمة المضافة. على سبيل المثال لدينا احتياطي موارد الطبيعية، ولكن يمكن الاستفادة منها في بلم. وسيضع جميع هذه الإمكانيات إلى مشكلة إذا نحن لا يمكن تسخير الإمكانيات. والمشكلة هي الاختلاف بين المتوقع والواقع.^{٤٢} وفي هذه الحالة، الإمكانية الموجودة في المدرسة الفائقية الحكومية العالية لابهان حاج بأتشيه الجنوبية أن الطلبة يشعرون بالحماسة والفعالة في تعلم اللغة العربية. وأما المشكلة في هذه المدرسة وهي أن الطلبة يشعرون الصعوبة في حفظ القواعد اللغوية وهذا ما يظهر في نتيجة الامتحان.

٢. جمع البيانات/جمع المعلومات

بعد ظهور الإمكانيات والمشاكل تمت الباحثة بعملية جمع البيانات وهو يكون أساسا لتخطيط منتج محدد من المتوقع في حل هذه المشكلة. على سبيل المثال تريد الباحثة أن تبحث شيء لتحصيل المعجم في مهارة الكلام العمل أو أداة معينة لزيادة إنتاجية العمل فطبعا على الباحثة أن يجمع كل البيانات التي يهتم بتلك البحث.^{٤٣} وفي هذا الحال قامت الباحثة بمقابلة لدى معلمة اللغة العربية في مدرسة الفائقية الحكومية العالية لابهان حاج بأتشيه الجنوبية عن الإمكانية والمشكلة السابقة، ولذا تريد الباحثة أن تطور الوسيلة التعليمية في اللغة العربية لمهارة الكلام بالمعجم.

نتيجة المنتج في بحث التطوير متنوعة، على سبيل المثال في مجال التكنولوجي، ولإيجاد نظام عمل جديد، يجب على الباحث أن يقدم مشروعا

⁴²Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*,

410.

⁴³Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*,

411.

جديدا للعمل. ويستند تصميم العمل الجديد على البحث في العمل القديم، التالي فإن النظام يمكن العثور على نقاط الضعف في النظام.^{٤٤}

٣. تصديق التصميم

صدق التصميم هو عملية لتقييم عن تصميم الإنتاج يكون أكثر فعالية أم لا. لأن تصديق لا تزال على الآراء العقلوليس الحقائق. يمكن أن يتم تصديق الإنتاج عن طريق تقديم بعض من الخبير أو الخبراء الذين لديهم خبرة لتقييم المنتج الجديد الذي تم تصميمه. والخبراء يؤدي التقييم ذلك التصميم وحتى يمكن أن نعرف العيوب والمزايا. ويمكن أن يتم تصديق التصميم في منتديات النقاش. ووجد الباحثون قبل مناقشة عملية البحث لتقديم هذا التصميم لنيل المزايا فيه.^{٤٥} وبعدها قامت الباحثة بتصميم الوسيلة التعليمية تبدأ الباحثة بتصديق من الخبراء في مجال الوسيلة التعليمية والخبير في مجال مادة اللغة العربية ومن مدرس اللغة العربية بالتصديق والتقويم وإعطاء الاقتراحات والتعليقات.

٤. إصلاح التصميم

بعد ما قدمت الباحثة تصديق التصميم من الخبراء فتصلح الباحثة عن العيوب من اقتراحات الخبراء.

٥. تجربة صلاحية المنتج

بعدها يصلح الإنتاج المطور فتقدم الباحثة التجربة الميدانية يعني تجربة الإنتاج على طلبة الفصل العاشر للمستوى الأول في مدرسة الفائقية الحكومية العالية لابهان حاج بأتشيه الجنوبية وعددهم عشرون طالبا. وفي هذا الإجراء يعني تقدم الاختبار القبلي قبل أن تطبق الوسيلة التعليمية المطورة لمعرفة كفاءة أولية الطلبة. وبعدها طبقت الوسيلة التعليمية المطورة فتقدم الباحثة الاختبار البعدي

⁴⁴Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 412.

⁴⁵Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 414.

لمعرفة فعالية المواد التعليمية المطورة. وكذلك أيضا تقديم الاستبانة لمعرفة آراء الطلبة عن المواد التعليمية المطورة^{٤٦}.

٦. الإنتاج النهائي

هو بحسب اقتراحات الخبراء والمدرسون وآراء الطلبة في الفصل الثامن ونتيجة الاختبار^{٤٧} وترجو أن تكون هذه الوسيلة المطورة مستخدمة في عملية التعليم لتسهل الطلبة في تعلم القواعد الجذابة..

٧. تعديل الإنتاج

كانت الباحثة تقوم بتصحيح الإنتاج عن الأخطاء والنقائص الموجودة حسب التحكيم من معلم اللغة العربية وإرشاداتهم.

٨. تجربة فعالية

تجربة فعالية أو يسمى بتجربة الثانية لهذا الإنتاج هي بتطبيق التعليمية في عملية تعليم مهارة ال التي قامت الباحثة بنفسها، وقدمت الباحثة مباشرة إلى طلاب المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية باتو، لمعرفة فعالية هذه المادة التعليمية عن مهارة الكلام والكتابة.

٩. تعديل الإنتاج

مادام يوجد الأخطاء والنقائص الموجودة في هذا الإنتاج حسب التحكيم في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية باتو وإرشاداتهم، فإنه يحتاج إلى التعديل أو التحسين، حتى حصلت الباحثة إنتاجا إلى أحسن الإنتاج.

١٠. الإنتاج النهائي

والخطوات الأخيرة هي إنتاج النهائي من إعداد المادة التعليمية في مهارة الكلام والكتابة للغة العربية على ضوء طريقة السمعي الجسدي التصور الفكري.

⁴⁶Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 414.

⁴⁷Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*, 426.

د- تجربة الإنتاج

وفي هذا البحث تقوم الباحثة بخطوات تجربة الإنتاج، وهي: تصميم التجربة وأفراد التجربة والبيانات والمعلومات، وهي كما التفصيل التالي:

١. تصميم التجربة

يتكون تصميم التجربة بثلاث مراحل، وهي:

- أ) التقييم والتوجيهات من اثنان أو ثلاثة الخبراء.
- ب) التجربة الفردية، وتقوم الباحثة إلى محاضر لتصحيح الكتابة لتطبيق.
- ج) التجربة الميدانية، تجرب الباحثة في الفصل التجريبي لمعرفة فعالية الإنتاج لدى في مدرسة الرحمة.

٢. أفراد التجربة

وأفراد التجربة في هذا البحث تتكون من:

- أ) الخبير في مجال التصميم والخبير في مجال اللغة.
- ب) معلم اللغة العربية.
- ج) الطلبة المبتدئين في فصل مبتدئ في مدرسة الرحمة

٣. البيانات والمعلومات

أما البيانات والمعلومات في هذا البحث كما يلي:

أ) البيانات الكيفية

تشتمل هذه البيانات على: المقابلة هي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية.^{٤٨} وتستخدم الباحثة المقابلة لجميع البيانات وتحليل الاحتياجات.

^{٤٨} ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومة وأدواته وأساليبه، ١٣٥.

ب) البيانات الكمية

١) الاستبيان

وهي إحدى الوسائل التي تجمع بها البيانات والمعلومات وهي عبارة عن حوار كتابي في شكل جدول من الأسئلة يرسل بالبريد أو اليد أو ينشر في الصحف أو وسائل التعليم الأخرى.^{٤٩} أو إحدى الأساليب أو أداة للحصول على المعلومات والبيانات والحقائق المرتبطة بواقع معين، وتقدم بشكل عدد الأسئلة تطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعين بموضوع الاستبانة.

في هذا البحث تستخدم الباحثة الاستبيان للحصول على البيانات عن صلاحية الإنتاج وفعاليته في البرنامج. وتحصل الباحثة البيانات الاستبانة عن صلاحية الإنتاج وصدقه من الخبراء وبيانات الاستبيان عن فعالية الإنتاج في برنامج.

٢) الاختبار

هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابة أو صور أو رسوم) لتقيس بطريقة كمية أو كيفية، والاختبار يعطى درجة أو قيمة أو رتبة للمفحوص.

وتستخدم الباحثة الاختبار القبلي والاختبار البعدي بقياس ما مدى فعالية الإنتاج.

هـ- أسلوب جمع البيانات

أما أدوات البحث هي وسيلة التي تجمع بها الباحثة بياناتها. أي أدوات البحث التي ستستخدم الباحثة لتجمع البيانات في هذا البحث وهي كما يلي:

^{٤٩} عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعة (خرطوم: دار جامعة إفريقيا العالمية للنشر،

١. الملاحظة

هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته، حيث تجمع خبراتنا من خلال ما نشهده أو نسمعه عنه ولكن الباحثة تلاحظ فإنه يتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظته أساساً لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.^{٥٠} من التعريف السابق فاستخدمت الباحثة هذا الأسلوب لجمع البيانات عن مشاركة وتفاعلهم نحو المعجم.

٢. المقابلة

هي محادثة موجهة بين القائم بالمقابلة وبين شخص أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين تسعى الباحثة لتعرفها من أجل تحقيق أهداف الكتاب التعليمي.^{٥١} من التعريف السابق فاستخدمت الباحثة هذا الأسلوب لجمع البيانات عن عملية التعليم والتعلم التي تشمل على المعجم المستخدمة وطرق التعليم فيها ووسائله ومشكلات فيه.

٣. الاستبانة

هي عبارة عن مجموعة من الأسئلة المكتوبة التي تعد بمقصد الحصول على معلومات أو آراء المبحوثين حول ظاهرة أو موقف معين.^{٥٢} واستخدمت الباحثة الاستبانة لجمع البيانات عن احتياجات الطلبة إلى المعجم، وتصديق محتوى المعجم.

^{٥٠} ذوقان عبيدات، البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار الفكر، ١٩٩٨)، ١٣٥.

^{٥١} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي، أساسيات النظرية وممارستها العلمية (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ٣٢٣.

^{٥٢} محمد عبيدات ومحمد أبو نصار، منهج البحث العلمي القواعد والمدخل والتطبيقات (عمان: دار وائل، ١٩٩٩)،

٤. الاختبار

هو عبارة عن سلسلة من الأسئلة أو التمرينات أو آلات أخرى المستخدمة لقياس المهارة الإنتاجية والمعرفة والذكاء والكفاءة والمملكة التي يملك الفرد أو الجماعة.^{٥٣}

ومن البيان الموجز، فاستخدمت الباحثة الاختبار القبلي لقياس قدرة أفراد المجموعة التجريبية الميدانية في أفراد مواد التعليمية قبل عدم المعجم. واستخدمت الباحثة الاختبار البعدي لمعرفة مدى فعالية المعجم في ترقية كفاءات الطلبة على مهارة الكلام.

و- مصادر البيانات

في هذا البحث، فإن مصادر البيانات المستخدمة كما يلي:

١. المدير: تجمع الباحثة البيانات منه عن أحوال البرنامج التعليمي من مدرسة الرحمة
٢. المعلم/المعلمة: تجمع الباحثة البيانات والمعلومات عن عملية التعليم منهم وعن أحوال التعليم ومشكلته.
٣. الخبراء: تجمع الباحثة البيانات منهم عن صحة الإنتاج.
٤. الطلبة: تجمع الباحثة البيانات منهم عن فعالية وسيلة تعليمية بالمعجم المطور.

ز. أسلوب تحليل البيانات

كان أسلوب تحليل البيانات دورا مهما في البحث العلمي، بالتحليل تكون البيانات ذا معان كثيرة. وفي هذا البحث تستخدم الباحثة التحليل الإحصائي الوصفي بالمعدلة أو المئوية لتحليل البيانات.

١. الاستبيان

تستخدم هذه المقاييس في مجال الإحصاءات.

⁵³Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2002),

٢. الاختبار

تستخدم الباحثة تحليل البيانات من الاختبار يعني أسلوب اختبار التائي (t-test).
يكون الاختبار التائي لمعرفة فعالية المعجم المطور. وفيها كما يلي شكل الرمز
المستخدم لاختبار - التائي (t-test):^{٥٤}

$$T_0 = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}}$$

الإيضاح :

T : اختبار

Mx : المعدّل من المتغير X

My : المعدّل من المتغير Y

SDx : الانحراف المعياري من المتغير X

SDy : الانحراف المعياري من المتغير Y

N : العينة

١ : الرقم الثابت.^{٥٥}

أ) رموز معيار انحراف التغير

$$SDx = \sqrt{\frac{\sum X'^2}{N}}$$

ب) رموز معيار انحراف التغير

⁵⁴Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis, Cet-13* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2006), 85-86.

⁵⁵Hartono, *Statistik Untuk Penelitian* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), h. 208.

$$SDy = \sqrt{\frac{\sum Y'^2}{N}}$$

(ج) رموز المعدل

$$Mx = \frac{\sum x}{N}$$

(د) رموز المعدل

$$My = \frac{\sum y}{N}$$

بناء على البيان السابق أن الخلاصة عن طريقة البحث كما يلي:

الجدول ٣,٢: خلاصة طريقة البحث

الرقم	البيانات	مصادر	أسلوب جمع البيانات
١	نتيجة	- تلاميذ	- اختبار
٢	الاحتياجات والمشاكل	- مدرس - تلاميذ - خبراء	- استبانة
٣	تحليل احتياجات أنشطة التعليم	- مدرس - تلاميذ - خبراء	- ملاحظة

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

ستعرض الباحثة نتائج البحث في هذا البحث عن وصف إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي ومعرفة مدى فعالية استخدام المعجم المصور مع الحوار. هذا المعجم المعد لترقية قدرة مهارة الكلام لطلاب الفصل الرابع بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. فلذلك ستعرض الباحثة بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها.

المبحث الأول: نتائج البحث وتحليلها

تحتوي هذه البيانات على الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار. لسهولة توجيه عرض البيانات، فتقوم الباحثة بعرضها مناسبا بأسئلة البحث: (١) كيف إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج، و (٢) ما مدى فعالية المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج.

أ- إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

وقد قامت الباحثة بالخطوات في إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي قدمها بورق وقول في كتاب سوغيونو:⁵⁶ تحليل الإمكانات والمشاكل، وجمع البيانات، وتصميم المنتج، وإصلاح المنتج، وتجربة صلاحية المنتج، وتصديق المنتج، والمنتج النهائي. وفيما يلي خطوات التي قامت بها الباحثة في إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي.

⁵⁶Sugiono, Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D (Bandung: Alfabeta, 2017), 298.

١. تحليل الإمكانيات والمشاكل

قامت الباحثة بتحليل الإمكانيات والمشاكل قبل أن تشرع الباحثة في إعداد المعجم المصور بالحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي للحصول على معلومات عن أحوال الطالبات والمدرس في مدرسة الرحمة بالانج وكذلك معلومات حول أنشطة تعلم وتعلم اللغة العربية. هذه المعلومات كلها مطلوبة لبناء خطة الوسيلة التعليمية التي ستعدها الباحثة.

هذه المرحلة لإثبات الحاجة في تعليم اللغة العربية لطلبة الفصل الرابع في تلك المدرسة. وتقوم الباحثة بجمع البيانات في تحليل الإمكانيات والمشاكل فيما يلي:

أ) البيانات من الملاحظة

قبل إعداد المعجم المصور المثالي بالحوار لمهارة الكلام، قامت الباحثة بملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في مدرسة الرحمة الابتدائية بالانج. وقد لاحظت الباحثة أحوال الطلبة والمدرس وكذلك معلومات حول المواد التعليمية المدروسة والمصادر التعليمية يعني الكتاب المستخدم في ذلك الفصل على سبيل المثال كتاب اللغة العربية والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة والكتاب. وهذه المعلومات كلها مطلوبة لمعرفة عملية التعليم واختيار المادة الدراسة التي ستعدها الباحثة في التجربة لتصميم الوسيلة التعليمية المناسبة بحاجة الطلبة.

ب) البيانات من المقابلة

من المقابلة التي قدمتها الباحثة مع معلمة اللغة العربية الأستاذة نوبيتا. قد استخدمت المدرسة طريقة التعليم في ذلك الفصل هي الطريقة المباشرة. حيث أن المدرس قال المفردات على الطلاب ثم اتبع الطلاب المدرس.

والمشكلات في الفصل الرابع في تعليم اللغة العربية منها عدم قدرة الطلاب على التحدث باللغة العربية لأن ليس كل الطلاب قادرون على قراءة القرآن الكريم، على الأقل المفردات، وعدم الممارسة في الحياة اليومية، وعدم وجود وسائل الإعلام في شكل المعجم التي تدعم تعلم اللغة العربية. من تلك الحالات، رأت الباحثة أن طلبة الفصل الرابع في هذه المدرسة يحتاجون الوسيلة التعليمية مثل المعجم. لذلك، الباحثة أعدت المعجم المصور المثالي بالحوار لإثراء المفردات للطلاب وترقية مهارة الكلام.

٢. جمع البيانات

قبل أن تعد المعجم المصور المثالي بالحوار تقوم الباحثة بجمع البيانات من المكتبة مثل الكتاب والقاموس وغيرها.

٣. تصميم الإنتاج

صممت الباحثة المعجم المصور مع الحوار لترقية قدرة مهارة الكلام لطلبة الفصل الرابع في مدرسة الرحمة بالخطوات الآتية:
(أ) تعيين خصائص المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي المعد كما يلي:

١. من وجه النظرية في فهم المعنى تستخدم الباحثة النظرية السياقية، ترى هذه النظرية أن طريقة فهم المعنى ليس بالرأي أو وصف الأشياء، لكن المعنى يفهم من السياق اللغوي الذي يستخدم في سياق حال الموقف عند حدوث تلك العبارة.

٢. من وجه تصنيف المعجم تستخدم الباحثة معجم ثنائية اللغة، هذا المعجم يتكون من اللغتين وهي اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٣. من حيث تصنيف المعجم، يتمنى هذا المعجم على معجم كتاب اللغة العربية، وهو المعجم الخاص المصمم لإثراء مفردات الطلاب وترقية مهارة كلام الطلاب

٤. من وجه نظام إعداد المعجم، تستخدم الباحثة نظام المعنى. وهو نظام بإعداد المفردات بترتيب المفردات الموجودة في المعجم مرتبا بالمواد الموجودة على أساس المدخل السياقي وهو من ناحية اللغة والموقف والثقافة.

٥. تكتب الباحثة على شكل الاسم والفعل والحرف.

٦. تكتب الباحثة الكلمات المكتوبة بالتنوين في الاسم دون الألف واللام في أولها.

ب) تعيين العناصر المستخدمة في المعجم المصور المثالي بالحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي

١. غلاف المعجم

٢. المقدمة

٣. دليل استخدام المعجم

٤. فهرس المعجم

٥. المحتويات

٦. المراجع

٧. المؤلفة

٤. تصديق من الخبراء

قد صممت الباحثة المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي، ثم قدمت الباحثة هذا المعجم المصور المثالي بالحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي لخبر تعليم اللغة العربية عن مميزات

المعجم وهو الدكتور نور حسن عبد الباري الماجستير والدكتورة ليلي فطرياني الماجستير. هما يقومان بالتقويم والاقتراحات والإرشادات لجودة المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي المصمم لترقية مهارة الكلام. وفيما يلي نتائج تحكيم من الخبير.

(أ) نتائج تحكيم الخبير الأول من خصائص المعجم المصور

تقدم الباحثة محتوى المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي على الدكتور نور حسن الماجستير. وهو محاضر في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ونتيجة تحكيم محتوى المعجم كما يلي:

الجدول (٤,١)

تحكيم الخبير الأول عن خصائص المعجم المصور
مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي

الرقم	مؤشرات التقييم	بنود التقييم	نتائج					مجموع النتائج
			١	٢	٣	٤	٥	
١	الكمال	مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور				√		٤
		تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية					√	٥
٢	الإيجاز	وجود مطابقة معنى المفردات				√		٤

						الذي يستخدم في المعجم المصور		
٥	✓					المعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف		
٤		✓				المعجم المصور تضمن في معجم متعدد اللغات	الدقة	٣
٤		✓				المعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور		
٥	✓					المعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم	سهولة الشرح	٤
٥	✓					المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم		
٣٦	المجموع من الدرجة							

والذي يتضمن من الدرجة ممتاز هو: تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية، والمعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف، والمعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم، و المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم. والذي يتضمن من الدرجة جيد جدا هو: مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور، و وجود مطابقة معنى المفردات

الذي يستخدم في المعجم المصور، و المعجم المصور تضمن في معجم متعدد اللغات، والمعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور.

ب) نتائج تحكيم الخبر الثانية من خصائص المعجم المصور

تقدم الباحثة محتوى المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي على الدكتورة ليلي فطرياني الماجستير. وهي محاضرة في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ونتيجة تحكيم محتوى المعجم كما يلي:

الجدول (٤,٢)

تحكيم الخبرة الثانية عن خصائص المعجم المصور
مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي

الرقم	مؤشرات التقييم	بنود التقييم	نتائج					مجموع النتائج
			١	٢	٣	٤	٥	
١	الكمال	مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور					√	٥
		تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية					√	٥
٢	الإيجاز	وجود مطابقة معنى المفردات الذي يستخدم في المعجم المصور					√	٥

٥	✓					المعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف		
٤		✓				المعجم المصور تضمن في معجم متعدد اللغات	الدقة	٣
٥	✓					المعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور		
٥	✓					المعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم	سهولة الشرح	٤
٥	✓					المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم		
٣٩	المجموع من الدرجة							

والذي يتضمن من الدرجة ممتاز هو: تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية، والمعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف، والمعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم، و المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم، والمعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور، مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور، و وجود مطابقة معنى المفردات الذي يستخدم في المعجم المصور.

والذي يتضمن من الدرجة جيد جدا هو: المعجم المصور تضمن في

معجم متعدد اللغات.

(٥) إصلاح المنتج

وبعد تصميم المنتج والتحقق من صحتها عن طريق استبانة مع الخبراء، ثم يعرف مدى ضعفه، حصلت الباحثة البيانات من اقتراحات الخبير وتعليقاته. فالخطوات التالية تعني التحسينات، وتكون بتحسين المعجم المصور عن الأخطاء حسب التصديق من الخبير. أما إصلاح الصورة القبلية و البعدية التي أعطاها الخبيران فكما يلي:

بعد



قبل



يعطي الخبيران الانتقاد كي تقدم الباحثة الصورة مناسبة بالمفردات.

بعد



قبل



يعطي الخبيران الانتقاد كي تقدم الباحثة الصورة مناسبة بالمفردات

بعد



قبل



يعطي الخبران الالتقاء كي تقدم الباحثة الصورة مناسبة بالمفردات.

بعد

مَدْرَسَةٌ

قبل

مَ دَرَسَةٌ

يعطي الخبران على الباحثة لإصلاح كتابة " مَ دَرَسَةٌ " تصبح " مَدْرَسَةٌ ".

(٦) تجربة المنتج

بعد أن حسنت الباحثة المادة المعدة، المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي فأعرضت الباحثة ذلك المعجم المصور إلى معلم اللغة العربية في تلك المدرسة لمعرفة رأيه عن المعجم قبل تطبيقه إلى طلبة الفصل الرابع بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. وهذه نتيجة الاستبانة من طلبة الفصل الرابع بهذه المدرسة.

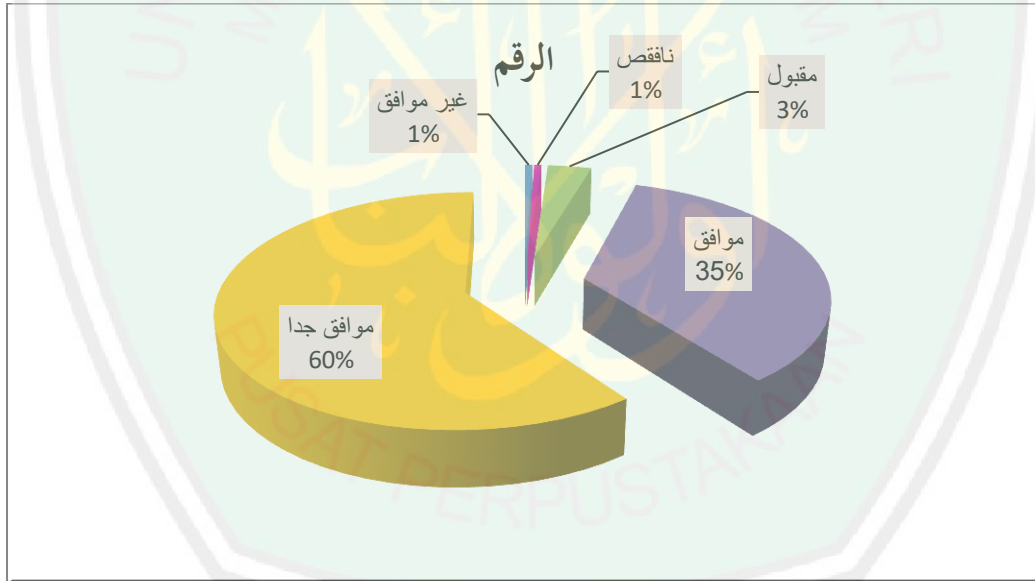
الجدول (٤,٣)

تحليل بيانات الاستبانة من طالبات الفصل الرابع

بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

الأجوبة	الرقم ١	الرقم ٢	الرقم ٣	الرقم ٤	الرقم ٥	الرقم ٦	الرقم ٧	الرقم ٨	المجموع
غير موافق	١	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	١
ناقص	٠	٠	٠	٠	٠	١	٠	٠	١
مقبول	٠	١	٢	١	٠	٠	٢	٠	٦
موافق	٨	٩	٩	٣	١٣	٧	١٠	٣	٦٢
موافق جدا	١٣	١٢	١١	١٨	٩	١٤	١٠	١٩	١٠٦

الصورة (٤,١) الرسم البياني



بناءً على الجدول والرسم البياني السابق عن تحليل بيانات الاستبانة من طلبة الفصل الرابع بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج يدل على أن وجود ٦٠ % من التلاميذ "موافق جدا" ذلك المعجم يطبق في تعليم اللغة العربية. ووجود ٣٥ % من التلاميذ "موافق" ذلك المعجم يطبق في تعليم اللغة العربية. ووجود ١ % من

التلاميذ "ناقص الموافقة" ذلك المعجم يطبق في تعليم اللغة العربية. ووجود ٣ %
من التلاميذ "مقبول الموافقة" ذلك المعجم يطبق في تعليم اللغة العربية. ووجود ١
% من التلاميذ "غير موافق" ذلك المعجم يطبق في تعليم اللغة العربية.

(٧) تجربة فعالية المنتج

هذه الخطوة ستشرح الباحثة في المبحث التالي.

(٨) الإنتاج النهائي

الإنتاج النهائي يعني المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس
المدخل السياقي. أما شكل المعجم المصور ملصوق في الملاحق.

ب- فعالية استخدام المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل
السياقي بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج
بعد أن حصلت الباحثة البيانات من الاختبار القبلي والبعدي فحصلت
الباحثة نتيجة الاختبار t كما في الجدول الآتي:

الجدول (٤,٤)

نتائج الطالبات قبل استخدام المعجم المصور
(Pre-Test)

م	الصف التجريبي			الصف الضابطي		
	الاسم	النتيجة	الدرجة	الاسم	النتيجة	الدرجة
١	الطالبة ١	٧٠	جيد	الطالبة ١	٥٠	مقبول
٢	الطالبة ٢	٦٠	مقبول	الطالبة ٢	٥٠	مقبول
٣	الطالبة ٣	٨٠	جيد جدا	الطالبة ٣	٥٠	مقبول

٤	الطالبة ٤	٦٠	مقبول	الطالبة ٤	٤٠	ضعيف
٥	الطالبة ٥	٧٠	جيد	الطالبة ٥	٥٠	مقبول
٦	الطالبة ٦	٦٠	مقبول	الطالبة ٦	٥٠	مقبول
٧	الطالبة ٧	٧٠	جيد	الطالبة ٧	٦٠	مقبول
٨	الطالبة ٨	٥٠	مقبول	الطالبة ٨	٥٠	مقبول
٩	الطالبة ٩	٦٠	مقبول	الطالبة ٩	٥٠	مقبول
١٠	الطالبة ١٠	٥٠	مقبول	الطالبة ١٠	٥٠	مقبول
١١	الطالبة ١١	٦٠	مقبول	الطالبة ١١	٥٠	مقبول
المجموعة		٦٩٠			٥٥٠	
المعدل		٦٢	مقبول		٥٠	مقبول

من الجدول السابق قد ظهر أن نتيجة الاختبار قبل استخدام المعجم المصور في الصف التجريبي كانت درجته "جيد جدا" لطالبة واحدة، والآخرين منهم حصلوا على نتيجة "جيد" لثلاث طالبات، والآخرين منهم حصلوا على نتيجة "مقبول" لسبع طالبات. ودرجة المعدل لجميع الطلاب في الصف التجريبي هي ٦٢ أو تساوي بالدرجة "مقبول".

وأما نتيجة اختبار الطلاب في الصف الضابطي كانت درجته "مقبول" "لعشر طالبات، والآخرين منهم حصلوا على نتيجة "ضعيف" لطالبة واحدة. ودرجة المعدل لجميع الطلاب في الصف التجريبي هي ٥٠ أو تساوي بالدرجة "مقبول".

الجدول (٤,٥)

نتائج الاختبار لدى الطالبات بعد استخدام المعجم المصور

(Post-Test)

م	الصف التجريبي			الصف الضباطي		
	الاسم	النتيجة	الدرجة	الاسم	النتيجة	الدرجة
١	الطالبة ١	٩٠	ممتاز	الطالبة ١	٦٠	مقبول
٢	الطالبة ٢	٨٠	جيد جدا	الطالبة ٢	٧٠	جيد
٣	الطالبة ٣	١٠٠	ممتاز	الطالبة ٣	٦٠	مقبول
٤	الطالبة ٤	٧٠	جيد	الطالبة ٤	٥٠	مقبول
٥	الطالبة ٥	٨٠	جيد جدا	الطالبة ٥	٦٠	مقبول
٦	الطالبة ٦	٧٠	جيد	الطالبة ٦	٧٠	جيد
٧	الطالبة ٧	٨٠	جيد جدا	الطالبة ٧	٧٠	جيد
٨	الطالبة ٨	١٠٠	ممتاز	الطالبة ٨	٦٠	مقبول
٩	الطالبة ٩	٨٠	جيد جدا	الطالبة ٩	٥٠	مقبول
١٠	الطالبة ١٠	٧٠	جيد	الطالبة ١٠	٦٠	مقبول
١١	الطالبة ١١	٨٠	جيد جدا	الطالبة ١١	٧٠	جيد
المجموعة		٩٠٠			٦٨٠	
المعدل		٨١	جيد جدا		٦١	مقبول

من الجدول السابق قد ظهر أن نتيجة الاختبار بعد استخدام المعجم المصور في الصف التجريبي كانت درجته "ممتاز" لثلاث طالبات، والآخرين منهم حصلوا على نتيجة "جيد جدا" لخمس طالبات، والآخرين منهم حصلوا على

نتيجة "جيد" لثلاث طالبات. ودرجة المعدل لجميع الطلاب في الصف التجريبي هي ٨١ أو تساوي بالدرجة "جيد جدا".

وأما نتيجة اختبار الطلاب في الصف الضابطي كانت درجته "جيد" لأربع طالبات، والآخرين منهم حصلوا على نتيجة "مقبول" لسبع طالبات. ودرجة المعدل لجميع الطلاب في الصف التجريبي هي ٦١ أو تساوي بالدرجة "مقبول".

١. فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف التجريبي

قدم الباحث البيانات المتعلقة بفرق نتيجة البحث عن فعالية استخدام المعجم المصور لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج. وهذه البيانات هي فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف التجريبي.

الجدول (٤,٦)

الفرق بين الاختبار القبلي والبعدي باستخدام المعجم المصور

(Pre-Test dan Post-Test)

الرقم	الاسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي	الفرق
١	الطالبة ١	٧٠	٩٠	٢٠
٢	الطالبة ٢	٦٠	٨٠	٢٠
٣	الطالبة ٣	٨٠	١٠٠	٢٠
٤	الطالبة ٤	٦٠	٧٠	١٠
٥	الطالبة ٥	٧٠	٨٠	١٠
٦	الطالبة ٦	٦٠	٧٠	١٠
٧	الطالبة ٧	٧٠	٨٠	١٠
٨	الطالبة ٨	٥٠	١٠٠	٥٠
٩	الطالبة ٩	٦٠	٨٠	٢٠
١٠	الطالبة ١٠	٥٠	٧٠	٢٠

٢٠	٨٠	٦٠	الطالبة ١١	١١
٢١٠	٩٠٠	٦٩٠	المجموعة	
-١٩,٠٩	٨١,٨٢	٦٢,٧٣	المعدل	

من الجدول السابق، معدل الصف التجريبي في الاختبار القبلي ٦٢,٧٣. و معدل الصف التجريبي في الاختبار البعدي ٨١,٨٢. ويزداد معدل الصف التجريبي بعد استخدام المعجم المصور يعني من ٦٢,٧٣ إلى ٨١,٨٢. أما معدل الفرق فهو ١٩,٠٩-.

٢. فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي

قدم الباحث البيانات المتعلقة بفرق نتيجة البحث عن فعالية استخدام المعجم المصور لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج. وهذه البيانات هي فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي.

الجدول (٤,٧)

الفرق بين الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي

(Pre-Test dan Post-Test)

الرقم	الاسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي	الفرق
١	الطالبة ١	٥٠	٦٠	٢٠
٢	الطالبة ٢	٥٠	٧٠	٢٠
٣	الطالبة ٣	٥٠	٦٠	١٠
٤	الطالبة ٤	٤٠	٥٠	١٠
٥	الطالبة ٥	٥٠	٦٠	١٠
٦	الطالبة ٦	٥٠	٧٠	٢٠

٧	الطالبة ٧	٦٠	٧٠	١٠
٨	الطالبة ٨	٥٠	٦٠	١٠
٩	الطالبة ٩	٥٠	٥٠	٠
١٠	الطالبة ١٠	٥٠	٦٠	١٠
١١	الطالبة ١١	٥٠	٧٠	٢٠
المجموعة		٥٥٠	٦٨٠	١٣٠
المعدل		٥٠,٢٧	٦١,٨٢	-١١,٥٥

من الجدول السابق، معدل الصف التجريبي في الاختبار القبلي ٥٠,٢٧. ومعدل الصف التجريبي في الاختبار البعدي ٦١,٨٢. ويزداد معدل الصف التجريبي بعد استخدام المعجم المصور يعني من ٥٠,٢٧ إلى ٦١,٨٢. أما معدل الفرق فهو ١١,٥٥ -.

الجدول (٤,٨) قائمة تحليل البيانات الاختبار القبلي

م	الاسم	الصف التجريبي			الاسم	الصف الضابطي		
		X	X'	(X')		Y	y'	(y') ²
١	الطالبة ١	٧٠	٨	٦٤	الطالبة ١	٥٠	٠	٠
٢	الطالبة ٢	٦٠	٢-	٤	الطالبة ٢	٥٠	٠	٠
٣	الطالبة ٣	٨٠	١٨-	٣٢٤	الطالبة ٣	٥٠	٠	٠
٤	الطالبة ٤	٦٠	٢-	٤	الطالبة ٤	٤٠	١٠-	١٠٠
٥	الطالبة ٥	٧٠	٨	٦٤	الطالبة ٥	٥٠	٠	٠
٦	الطالبة ٦	٦٠	٢-	٤	الطالبة ٦	٥٠	٠	٠

١٠٠	١٠	٦٠	الطالبة ٧	٦٤	٨	٧٠	الطالبة ٧	٧
٠	٠	٥٠	الطالبة ٨	١٤٤	١٢-	٥٠	الطالبة ٨	٨
٠	٠	٥٠	الطالبة ٩	٤	٢-	٦٠	الطالبة ٩	٩
٠	٠	٥٠	الطالبة ١٠	١٤٤	١٢-	٥٠	الطالبة ١٠	١٠
٠	٠	٥٠	الطالبة ١١	٤	٢-	٦٠	الطالبة ١١	١١
$\sum y^2$ ٢٠٠		$\sum$ ٥٠ ٢٧	$N_2=11$	$\sum x$ ٨٢٤		$\sum x$ ٦٢٧ ٣	$N_1=11$	

الإيضاح :

$$N_2 = 11$$

$$\sum y = ٥٠.٢٧$$

$$\sum y^2 = ٢٠٠$$

$$N_1 = 11$$

$$\sum x = ٦٢٧٣$$

$$\sum x^2 = ٨٢٤$$

(X) حساب النتيجة المتسوية من ذلك الجدول:

$$M_x = \frac{\sum x}{N}$$

$$= \frac{٦٢٧٣}{11}$$

$$= ٥$$

$$SD_x = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{٨٢٤}{11}}$$

$$= \sqrt{٧٤,٩٠}$$

$$= 9$$

(Y) حساب النتيجة المتوسطة من ذلك الجدول:

$$\begin{aligned} My &= \frac{\sum y}{N} \\ &= \frac{0.27}{11} \\ &= \xi \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} SDy &= \sqrt{\frac{\sum y^2}{N}} \\ &= \sqrt{\frac{2.0}{11}} \\ &= \sqrt{0.1818} \\ &= \xi \end{aligned}$$

حساب To باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned} t_o &= \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{0 - \xi}{\sqrt{\left(\frac{9}{\sqrt{11-1}}\right)^2 + \left(\frac{\xi}{\sqrt{11-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{0 - \xi}{\sqrt{\left(\frac{9}{10}\right)^2 + \left(\frac{\xi}{10}\right)^2}} \\ &= \frac{0 - \xi}{\sqrt{(0.9)^2 + (0.4)^2}} \\ &= \frac{0 - \xi}{\sqrt{0.81 + 0.16}} \\ &= \frac{1}{\sqrt{0.97}} \\ &= \frac{1}{98} \end{aligned}$$

$$= 1.02$$

الخلاصة :

لا يوجد الفرق الهام في مهارة الكلام لدى طلاب الصف التجريبي والصف الضابطي قبل استخدام المعجم المصور في الفصل التجريبي.

٣. تحليل نتيجة الاختبار البعدي

قدم الباحث البيانات المتعلقة بنتيجة البحث عن فعالية استخدام المعجم المصور لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج. وهذه البيانات هي نتيجة الاختبار البعدي في الصف الضابطي والتجريبي.

الجدول (٤,٩)

قائمة تحليل البيانات الاختبار البعدي

الرقم	الاسم	الصف التجريبي			الاسم	الصف الضابطي		
		X	X'	(X')		Y	y'	y') ²
١	الطالبة ١	٩٠	٩	٨١	الطالبة ١	٦٠	١-	١
٢	الطالبة ٢	٨٠	١-	١	الطالبة ٢	٧٠	٩	٨١
٣	الطالبة ٣	١٠٠	١٩	٣٦	الطالبة ٣	٦٠	١-	١
٤	الطالبة ٤	٧٠	١١-	١٢	الطالبة ٤	٥٠	١١-	١٢١
٥	الطالبة ٥	٨٠	١-	١	الطالبة ٥	٦٠	١-	١
٦	الطالبة ٦	٧٠	١١-	١٢	الطالبة ٦	٧٠	٩	٨١
٧	الطالبة ٧	٨٠	١-	١	الطالبة ٧	٧٠	٩	٨١

١	١-	٦٠	الطالبة ٨	٣٦ ١	١٩	١٠٠	الطالبة ٨	٨
١٢١	١١-	٥٠	الطالبة ٩	١	١-	٨٠	الطالبة ٩	٩
١	١-	٦٠	الطالبة ١٠	١٢ ١	١١-	٧٠	الطالبة ١٠	١٠
.	٩	٧٠	الطالبة ١١	١	١-	٨٠	الطالبة ١١	١١
$\sum y$ ٥٧١		$\sum y$ ٦١٨ ٢	$N_2=11$	$\sum x$ ١١ ٧١		$\sum x$ ٨١٨ ٢	$N_1=11$	

الإيضاح :

$$N_2 = 11$$

$$N_1 = 11$$

$$\sum y = 6182$$

$$\sum x = 8182$$

$$\sum y^2 = 571$$

$$\sum x^2 = 1171$$

(X) حساب النتيجة المتوسطة من ذلك الجدول:

$$M_x = \frac{\sum x}{N}$$

$$= \frac{8182}{11}$$

$$= 7$$

$$SD_x = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{1171}{11}}$$

$$= \sqrt{106,45}$$

$$=10$$

(Y) حساب النتيجة المتوسطة من ذلك الجدول:

$$\begin{aligned} My &= \frac{\sum y}{N} \\ &= \frac{6182}{11} \\ &= 6 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} SDy &= \sqrt{\frac{\sum y^2}{N}} \\ &= \sqrt{\frac{571}{11}} \\ &= \sqrt{51,90} \\ &= 7 \end{aligned}$$

حساب T_o باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned} t_o &= \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{7 - 6}{\sqrt{\left(\frac{10}{\sqrt{11-1}}\right)^2 + \left(\frac{7}{\sqrt{11-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{1}{\sqrt{\left(\frac{10}{10}\right)^2 + \left(\frac{7}{10}\right)^2}} \\ &= \frac{1}{\sqrt{(1)^2 + (0,2)^2}} \\ &= \frac{1}{\sqrt{1 + 0,49}} \\ &= \frac{1}{\sqrt{1,49}} \\ &= \frac{1}{1,22} \\ &= 0,82 \end{aligned}$$

- الخلاصة :

يوجد الفرق الهام في مهارة الكلام لدى طلاب الصف التجريبي والصف الضابطي بعد استخدام المعجم المصور في الفصل التجريبي.

٤. تحليل فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي والتجريبي

قدم الباحث البيانات المتعلقة بفرق نتيجة البحث عن فعالية استخدام المعجم المصور لدى طالبات مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج. وهذه البيانات هي فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الصف الضابطي والتجريبي.

الجدول (٤,١٠)

قائمة تحليل البيانات فرق نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	الاسم	الصف التجريبي			الاسم	الصف الضابطي		
		$(X')^2$	X'	X		Y	y'	$(y')^2$
١	الطالبة ١	٢٠	١	١	الطالبة ١	٢٠	٩	٨١
٢	الطالبة ٢	٢٠	١	١	الطالبة ٢	٢٠	٩	٨١
٣	الطالبة ٣	١٠	٩-	٨١	الطالبة ٣	١٠	١-	١
٤	الطالبة ٤	١٠	٩-	٨١	الطالبة ٤	١٠	١-	١
٥	الطالبة ٥	١٠	٩-	٨١	الطالبة ٥	١٠	١-	١
٦	الطالبة ٦	٢٠	١	١	الطالبة ٦	٢٠	٩	٨١
٧	الطالبة ٧	١٠	٩-	٨١	الطالبة ٧	١٠	١-	١
٨	الطالبة ٨	١٠	٩-	٨١	الطالبة ٨	١٠	١-	١
٩	الطالبة ٩	٠	٠	٠	الطالبة ٩	٠	٠	٠
١٠	الطالبة ١٠	١٠	٩-	٨١	الطالبة ١٠	١٠	١-	١
١١	الطالبة ١١	٢٠	١	١	الطالبة ١١	٢٠	٩	٨١

$\sum y^2$		$\sum y$	$N_2 = 11$	$\sum x$		$\sum x$	$N_1 = 11$	
٣٣٠		١٣٠		٤٠٩		٢١٠		

الإيضاح :

$$N_2 = 11$$

$$N_1 = 11$$

$$\sum y = 130$$

$$\sum x = 210$$

$$\sum y^2 = 330$$

$$\sum x^2 = 409$$

(X) حساب النتيجة المتوسطة من ذلك الجدول:

$$M_x = \frac{\sum x}{N}$$

$$= \frac{210}{11}$$

$$= 19$$

$$SD_x = \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{409}{11}}$$

$$= \sqrt{37,18}$$

$$= 6,1$$

(Y) حساب النتيجة المتوسطة من ذلك الجدول:

$$M_y = \frac{\sum y}{N}$$

$$= \frac{130}{11}$$

$$= 11$$

$$SD_y = \sqrt{\frac{\sum y^2}{N}}$$

$$= \sqrt{\frac{330}{11}}$$

$$= \sqrt{30}$$

$$= 0,4$$

حساب To باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned} t_o &= \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{3 - 11}{\sqrt{\left(\frac{6,1}{\sqrt{11-1}}\right)^2 + \left(\frac{5,4}{\sqrt{11-1}}\right)^2}} \\ &= \frac{8}{\sqrt{\left(\frac{6,1}{3,16}\right)^2 + \left(\frac{5,4}{3,16}\right)^2}} \\ &= \frac{8}{\sqrt{(1,9)^2 + (1,71)^2}} \\ &= \frac{8}{\sqrt{3,61 + 2,92}} \\ &= \frac{8}{\sqrt{6,53}} \\ &= \frac{8}{2,56} \\ &= 3,12 \end{aligned}$$

تفسير البيانات :

- الدرجة الحرية (df)

$$df = (N_1 + N_2) - 2 = (11 + 11) - 2 = 22$$

- T table

في الجدول T tabel الدرجة الحرية ٢٢ عند ٥% = ٢,٢٠

- و نتيجة T hitung تقارن بنتيجة T tabel لأخذ القرار، يعني :

إن كانت نتيجة $t_{hitung} < t_{tabel}$ ، فتكون H_0 مقبولة و H_a مردودة

إن كانت نتيجة $t_{hitung} > t_{tabel}$ ، فتكون H_0 مردودة و H_a مقبولة

وبناء على الحاصلة المأخوذة أن:

$$Thitung \geq 5\%$$

$$3,12 \geq 2,20\%$$

تأسيساً على المعلومات المورودة علمت الباحثة أن قيمة t الحساب = 3,12. وكانت أكبر من قيمة t الجدول هي ٢,٢٠ بنسبة الدلالة ٥ %. ومن الممكن أتت الباحثة بالتفصيل التالي:

اختبار $t = t$ الحساب $t >$ الجدول

$$(2,20 > 3,12) =$$

كما دل عليه أن $T_0 = 3,12$ أكبر من الجدول "Tt" في درجة دلالة ٥%. تكون H_a مقبولة و H_0 مردودة، و بعبارة أخرى إن المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي له أثر في ترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الرابع بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج.

المبحث الثاني: مناقشة نتائج البحث

بعد أن أتمت الباحثة على عرض البيانات وتحليلها بدأت الباحثة بمناقشة نتائج البحث المحصورة. ستناقش الباحثة النقاط الرئيسية التي حصلت إليها من نتيجة الاستبانة عن آراء الخبير والطلبة والنتائج من التجربة الميدانية التي عرضتها الباحثة في المبحث السابق. وهي تتكون من مكونتين: عملية إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي وفعاليته.

أ- مناقشة إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بمدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

كما سطر في المباحث الطويلة السابقة أن الباحثة اعتمدت في هذا البحث على منهج البحث والتطوير (R & D) وهو الأسلوب العلمي للبحث والتصميم

والإنتاج وتجربة صدق المنتج المطور.^{٥٧} واعتمدت الباحثة على خطوات التي قدمها بورق وقول لمعرفة صدق فعالية إعداد المعجم المصور المثالي بالحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. وتكون الخطوات بورق وقول في البحث والتطوير من عشر خطوات: (١) الإمكانيات والمشاكل، (٢) جمع البيانات، (٣) تصميم المنتج، (٤) تصديق التصميم، (٥) إصلاح المنتج، (٦) تجربة صلاحية المنتج، (٧) إصلاح المنتج، (٨) تجربة فعالية المنتج، (٩) إصلاح المنتج، و (١٠) الإنتاج النهائي.^{٥٨}

وقد سارت الباحثة على هذه الخطوات العشر في إجراء البحث والتطوير، فبدأت الباحثة بملاحظة عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في مدرسة عالم الرحمة الابتدائية مالانج. ولمعرفة هذه الأحوال إجمالاً دون تحديد اعتمدت الباحثة على نوع من أنواع الملاحظة هو الملاحظة غير محددة أي الملاحظة حين تقوم الباحثة بدراسة مسحية للتعرف على واقع معين أو بجمع البيانات والمعلومات.^{٥٩} ولأجل حاجة تحقيق البيانات المحصورة من الملاحظة قامت الباحثة بإجراء المقابلة لدى معلم اللغة العربية حتى أدركت الباحثة المشكلات والاحتياجات في تعليم وتعلم اللغة العربية. ومن المشكلات

أما الاقتراحات من مدرس اللغة العربية. ينبغي على المعجم خاصة للحوار باستخدام الترجمة الإندونيسية كي تسهل التلاميذ فهما على النص المعروض. ولذلك صممت الباحثة المعجم المصور مع الحوار لترقية مهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. ولمعرفة تصديق المنتج المعد طلبت الباحثة الآراء من الخبير عن خصائص المعجم المعد، وبعد ذلك أعطى الخبير المداخلات والاقتراحات. ثم أصلحت الباحثة المنتج المعد حسب المداخلات والاقتراحات من الخبير.

⁵⁷Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2017), 30.

⁵⁸Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif*, 35.

^{٥٩}رجاء وحيد دويدي، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ٣٢١.

بعد أن حسنت الباحثة المادة المعدة، المعجم المصور المثل مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي فأعرضت الباحثة ذلك المعجم المصور المثالي بالحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي إلى طلبة الفصل الرابع في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. هذه نتيجة الاستبانة من طلبة الفصل الرابع في تلك المدرسة. ثم قامت الباحثة بتجربة فعالية المنتج في الفصل التجري بإعطاء الاختبار القبلي ثم تطبق المعجم المصور وبعد ذلك أعطت الباحثة الاختبار البعدي.

ولذلك عرفت الباحثة أن هذا المعجم فعال لطالبات الفصل الرابع في هذه المدرسة.

ب- مناقشة فعالية المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بمدرسة عالم الرحمة الابتدائية بمالانج

لمعرفة مدى فعالية المعجم المعد قامت الباحثة بمقارنة نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي لدى طلبة الفصل الرابع في مدرسة الرحمة الابتدائية برمز t . ولتصديقها استخدمت الباحثة أيضا المعيار التالي:

١. إذا كانت درجة t الحساب أكبر من t الجدول فالفرضية مقبولة، وهذا يعني أن المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي المعد يكون فعالاً لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الرابع في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج.

٢. إذا كانت درجة t الحساب أصغر من t الجدول فالفرضية مردودة، وهذا يعني أن المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي المعد لا يكون فعالاً لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الرابع في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج.

ونالت الباحثة أن درجة t الحساب ٣,١٢ ودرجة t الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % يعني ٢,٢٠. هذه النتيجة دلت أن قيمة t الحساب أكبر من قيمة t الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج فعال^{٦٠}



⁶⁰Ridwan, *Dasar-dasar Statistik* (Bandung: Alfabeta, 2016,) 270.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ- ملخص نتائج البحث

وبعد أن أتمت الباحثة عرض البيانات ومناقشتها ثم استخلصت الباحثة عن خلاصة البحث يعني:

١. قامت الباحثة بإعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي بنموذج بورق وقول عشر خطوات، تعني: (١) الإمكانات والمشاكل، (٢) جمع البيانات، (٣) تصميم المنتج، (٤) تصديق التصميم، (٥) إصلاح المنتج، (٦) تجربة صلاحية المنتج، (٧) إصلاح المنتج، (٨) تجربة فعالية المنتج، (٩) إصلاح المنتج، و (١٠) الإنتاج النهائي.

٢. إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي فعال. لأن نالت الباحثة أن درجة t الحساب يعني ١٢، ٣. ودرجة t الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % يعني ٢٠، ٢. هذه النتيجة دلت على أن قيمة t الحساب أكبر من قيمة t الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي المعد يكون فعالاً لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الرابع في تلك المدرسة.

ب- التوصيات

انطلاقاً على نتائج البحث السابقة تعرض الباحثة التوصيات كما يلي:

١. ينبغي على المدرسة تستطيع في استعداد الموارد البشرية خاصة في بحث طاقة المدرسين المناسبين بمجالهم.

٢. ينبغي على رئيس المدرسة إعطاء التدريب الخاص لترقية مهارة الكلام لمدرسي اللغة العربية.
٣. ينبغي على المدرس أبداع في صناعة الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكلام.
٤. ينبغي على التلاميذ زيادة المعلومات عن اللغة العربية من بعض المصادر مثل كتاب اللغة العربية والمعجم وغيرها.

ج- الاقتراحات

ومن الاقتراحات وتوردها الباحثة فهي كما يلي:

١. ترحى على التلاميذ يستخدمون ويمارسون المفردات المعروفة في بيئة المدرسة وفي الحياة اليومية.
٢. ينبغي للباحث الآتي أن يعد المعجم المصور للفصول الأخرى دون الفصل الرابع.
٣. ترحى للمدرسين والطالبات أن يستخدموا المعجم المصور مع الحوار.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية

- إبراهيم، عبدالله عبد الرزق. الترجمة والمبادئ والتطبيقات. مصر: در النشر للجامعات. ٢٠٠٦.
- إفندي، أحمد فؤاد. منهج تعليم اللغة العربية. مالانج: مشكات. ٢٠٠٥.
- توفيق أحمد درديري وموجيا راهارجو. مجموعة بحوث اللغة العربية أساس الثقافة الإنسانية. إندونيسيا: اتحاد مدرسي اللغة العربية. ٢٠١٥.
- دويدي، رجاء وحيد. البحث العلمي أساسيات النظرية وممارستها العلمية. دمشق: دار الفكر. ٢٠٠٨.
- ذوقان عبيدات وآخرون. البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه. الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع. ١٩٩٨.
- رؤوف، محمد. تعليم اللغة وقسم غيراللغة. التدريس دوريات التدريس اللغة العربية. العدد ٥. الرقم. ٢. ٢٠١٧. ٣.
- صالح، محمد سالم. أصول النظرية السياقية الحديثة عند علماء العربية. كلية المعلمين بمحافظة جدة.
- الطيب، علي بابكر الطاهر. مهارات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: المملكة العربية السعودية. ١٤٣٥.
- عبيدات، ذوقان. البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه. عمان: دار الفكر. ١٩٩٨.
- عثمان، عبد الرحمن أحمد. مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية. خرطوم: دار جامعة إفريقيا العالمية للنشر. ١٩٩٥.
- عزان، أحمد. طرق تدريس اللغة العربية. باندونج: حومانورا. الطبعة الثالثة. ٢٠٠٩.

عمر، أحمد مختار. صناعة المعجم والحديث. كلية دار العلوم جامعة القاهرة: عالم الكتب. ١٩٩٨.

القاسمي، علي. علم اللغة وصناعة المعجم. الرياض: المملكة العربية السعودية. دون السنة.

القرآن الكريم

كاتفورد. نظرية لغوية في الترجمة. العرب: معهد الانماء العربي.

محمد عبيدات ومحمد أبو نصار. منهج البحث العلمي القواعد والمدخل والتطبيقات. عمان: دار وائل. ١٩٩٩.

محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: مطبعة المعارف الجديدة. ٢٠٠٣.

مدكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربية. ٢٠٠٢.

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. الرياض: دار الاعتصام. ١٩٩١.

المراجع الإندونيسية

- A course in Language Teaching Practise and Theory. p: 123 – 124 Petty Ur Al-Jarim, Ali dan Mustafa Amin. *An-Nahwul Wadhih fi Qawa'idil Lughah Arabiyah lil Madarisil Al-Ibtidaiyah*. Mesir: Al-Mathba'ah Al-Ma'arif. tt
- Alkali, Muhammad Asad. *Kamus Indonesia- Arab*. Jakarta: Bulan Bintang. 1987.
- Arikunto, Suharsimi. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara. 2002.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*. Cet-13. Jakarta: PT. Rineka Cipta. 2006.
- Atthar, Ahmad Abdul Ghafur. *Muqaddimah al-shahihah* Beirut: Dar Al ilmil Malayin. 1979.
- Cahyaningtyas, June. *Kamus Anak Jenius*. Bandung: PT. Mizan Bunaya Kreativa. 2003.
- Effendi, Ahmad Fuad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat. 2008.
- Guntur, Henry. *Pengajaran Semantik*. Bandung: Angkasa. 1990.

- Hamid, Muhammad dan K. Rohim. *Cara Cepat Mengenal Bahasa Arab untuk Anak-anak TK/TKA*. Surabaya: CV Pustaka Agung Harapan. 1999.
- Kesuma Dharma dkk. *Contextual Teaching and Learning*. Garut: Rahayasa Research and Training. 2010.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama. 2001. Cet. ke-5.
- Kuswoyo. Konsep Dasar Pembelajaran Maharah Al-Kalam, *An-Nuha*. Vol. 4. No. 1. 2017.
- Munawwir, Ahmad Warson. *Kamus Al-Munawwir Arab- Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif. 1997.
- Nazar, Moh. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia. 2003.
- Rahmaini. Strategi Pembelajaran Maharah Kalam bagi Non Arab. *Ihyaul 'Arobiyah*. Nomor. 2. 2015.
- Rahman, Salimuddin. *Tata Bahasa Arab untuk Mempelajari Al-Qur'an*. Bandung: Sinar Baru Algensindo. 2003.
- Ridwan. *Dasar-dasar Statistik*. Bandung: Alfabeta, 2016.
- Setyosari, Punaji. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana. 2010.
- Sini, Mahmud Ismail. Al-Arabiyyah lin Nasyi'in- Manhaj Mutakamil li Ghairi An-Nathiqinan bil Al-Arabiyyah. Saudi Arabia: Wizarah Al-Ma'arif.
- Sugiono. *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kualitatif, Kuantitatif dan R&D*. Cet. 23. Bandung: Alfabeta. 2016.
- Sunarto, Ahmad. *Kamus al-Fikr*. Surabaya: Halim Jaya. 2002.
- Syihabuddin. *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia*. Jakarta: Dirjen Depdiknas. 2002.
- Taufiqurrocmann. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press. 2015.
- Trianto. *Mendesain Pembelajaran Kontekstual*. Jakarta: Cerdas Pustaka. 2008.
- Wehr, Hans dan J. Millon Cowan. 1980. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Beirut: Librairie du Liban.



الصورة: البحث في الفصل



الصورة: الباحثة تجرب إنتاج المعجم المصور مع الحوار أمام الفصل



الصورة: الباحثة توجه وترشد التلاميذ في ملء الاستبانة أمام الفصل



الصورة: تانك الطالبتان تحاوران أمام الفصل على أمر المدرسة



استبانة تجربة الإنتاج

المعجم المصور مع الحوار

أ- هوية التلميذ

١. اسم التلميذ :

٢. رقم كشف الغياب :

ب- الإرشاد

١. لا بد أن تعطي الإجابات الصديقة مناسبة بما تشعر، وتنظر، وتتعلم.
٢. هذه الاستبانة تتكون من بعض اختيار الإجابات. لا بد أن تختار بين الإجابات بإعطاء علامة الضرب في الإجابة التي تظن صحيحة ومناسبة.
٣. اختيار الأجابات

النتيجة	الفئة
٥	موافق جدا
٤	موافق
٣	مقبول
٢	ناقص
١	غير موافق

ج- تصريحات الاستبانة

١. أنا أحب المعجم المصور مع الحوار.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٢. أنا أحب استخدام المعجم المصور مع الحوار.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٣. أنا أحب بالطريقة التي علمتها الباحثة.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٤. أنا أحب بالوسيلة التي علمتها الباحثة.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٥. المعجم المصور مع الحوار يساعدني في تعلم اللغة العربية

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٦. أنا تقدمت في تعلم اللغة العربية بعد استخدام المعجم المصور مع الحوار.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٧. أنا استطعت قول المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق

٨. المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار لها فائدة مباشرة في

التلامذة في تعلم اللغة العربية.

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. مقبول

د. ناقص

هـ. غير موافق



الاختبار القبلي

أ- تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ!

١. Murid :
٢. Apakah :
٣. Belajar :
٤. Juga :

ب- تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

١. جَدِيدٌ :
٢. تَلْمِيذٌ :
٣. أَيْضًا :

ج- اذْكُرِ الْمُفْرَدَاتِ كَمَا عَرَفْتَ!

البيانات:

الرقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩٠-١٠٠	ممتاز
٢	٨٠-٨٩	جيد جدا
٣	٧٠-٧٩	جيد
٤	٥٠-٦٩	نقص
٥	٠-٤٩	ضعيف

الاختبار البعدي

أ- تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ!

١. Murid (Lk) :
٢. Murid (Pr) :
٣. Baru :
٤. Kamu (Lk) :

ب- تَرْجِمِ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْدُونِيسِيَّةِ!

١. جَدِيدٌ :
٢. قَدِيمٌ :
٣. الْفَصْلُ :

ج- اذْكُرِ الْمُفْرَدَاتِ كَمَا عَرَفْتَ!

البيانات:

الرقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩٠-١٠٠	ممتاز
٢	٨٠-٨٩	جيد جدا
٣	٧٠-٧٩	جيد
٤	٥٠-٦٩	مقبول
٥	٠-٤٩	ضعيف

ورقة المقابلة

هوية المدرسة

الاسم	: نوبيتا
المنصب	: مدرسة اللغة العربية
المؤسسة	: مدرسة الرحمة الابتدائية الإسلامية مالانج

نقاط المقابلة

١. هل في هذه المدرسة يوجد تعليم اللغة العربية ؟
٢. هل المعوقات الموجودة في تلاميذ حين تعلم اللغة العربية ؟
٣. لماذا دراسة اللغة العربية تختار كدراسة مهمة في هذه المدرسة ؟
٤. هل يوجد تعليم اللغة العربية التي تتعلق بالبيئة المدرسية والحياة اليومية ؟
٥. إذا كان موجودا، هل يوجد المعجم المساعد الكتاب الأساسي ؟
٦. كيف معرفة تلاميذ الفصل الرابع في هذه المدرسة عن المفردات العربية تتعلق بالبيئة المدرسية والحياة اليومية ؟
٧. هل منهج التلاميذ بشكل موضوعي ؟
٨. أي النتيجة التي تريد أن تطور في التلاميذ ؟
٩. هل المعوقات الموجودة في التلاميذ في تكلم اللغة العربية ؟
١٠. كيف أثر المعيار الموجود على قدرة التلاميذ ؟

١١. هل بحضور المعجم المساعد للكتاب الأساسي يستطيع أن يعطي حل
المشكلات ؟

مالانج، ١ أكتوبر ٢٠١٩

نوبيتا

نوبيتا



ورقة الملاحظة في المدرس

عملية المقدمة

١. المدرسة فتحت الدرس بالسلام ونداء التلاميذ.
٢. قدرة المدرسة في استعداد التلاميذ للتعلم.
٣. المدرسة والتلاميذ يقرأان الدعاء معا.
٤. قدرة المدرسة في سؤال خبرة التلاميذ عن المادة المدروسة بالسؤال والجواب.
٥. قدرة المدرسة في إخبار أهداف التعليم.

عملية الوسط

١. قدرة قراءة الكتاب ثم الترجمة والشرح في اللغة الإندونيسية.
٢. قدرة المدرسة في إجابة سؤال التلاميذ.
٣. المدرسة طلبت التلاميذ للقراءة مرة أخرى ما قرأت المدرسة.
٤. المدرسة طلبت التلاميذ لترجمة النص المقروء.
٥. المدرسة طلبت التلاميذ لعمل تدريبات السؤال منفردين

عملية الاختتام

١. قدرة المدرسة لإرشاد التلاميذ في جعل الخلاصة.

ورقة الملاحظة في التلاميذ

عملية المقدمة

١. التلاميذ أجابوا السلام من المدرسة.
٢. التلاميذ استعدوا أنفسهم للتعلم.
٣. التلاميذ والمدرسة يقرأان الدعاء معا.
٤. قدرة التلاميذ في إجابة السؤال من المدرسة تتعلق بخبرة التلاميذ عن المادة المدروسة.
٥. قدرة التلاميذ في فهم أهداف التعليم التي تخبرها المدرسة.

عملية الوسط

١. التلاميذ استمعوا جيدا الكتاب الذي تقرأه المدرسة.
٢. التلاميذ ترجموا مناسبة بما تقرأها المدرسة.
٣. التلاميذ أجابوا التدريبات التي تعطيها المدرسة.

عملية الاختتام

١. التلاميذ أجابوا الأسئلة التي طرحها المدرسة وأصدقائهم
٢. التلاميذ والمدرسة جعلوا الخلاصة.

ورقة أداة تقييم المعجم المصور للخير

بسم الله الرحمن الرحيم

احتراما

أنا سري مشيطة، الطالبة في قسم تعليم اللغة العربية مرحلة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج أعمل البحث والتطوير في المادة التعليمية لاستيفاء الوظيفة الأخيرة أو رسالة الماجستير. أما الموضوع عن البحث والتطوير فهو: "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج"

تعليم اللغة العربية في الفصل الرابع بهذه المدرسة معظم مجرد التدريبات. هذه الطريقة تكون معوقة للتلاميذ لاستيعاب المفردات وقدرة تكلم اللغة العربية. لأجل ذلك، لملك المفردات الكافية، وترقية مهارة الكلام، وفهم مضمون المواد الجيدة فالباحثة أعدت المعجم المصور مع الحوار على أساس المدخل السياقي لمهارة الكلام لتلاميذ المدرسة الابتدائية.

أسئلة البحث في هذا البحث هي: (١) كيف يتم إعداد المعجم المصور لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي، (٢) مدى فعالية المعجم المصور لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. (بالتطبيق على مدرسة الرحمة الابتدائية في الفصل الرابع مالانج).

بهذه، ترجو الباحثة قبول المحاضر/المحاضرة ملء الاستبانة المتاحة. إجابات المحاضر/المحاضرة تساعد الباحثة مساعدة في تطوير المعجم المساعد لكتاب "اللغة العربية المرحلة الابتدائية الفصل الرابع".

استبانة صدق هذه يملؤها أهل اللغة كمطبق التربية. تـرجو الباحثة إعطاء التقييم على هذا المعجم. وترجو الباحثة إعطاء الانتقادات والاقتراحات على هذا المعجم لإصلاح في المستقبل.

أ. الهوية

الاسم

: سري مشيطة

المهنة

: الطالبة الجامعية في مرحلة الماجستير

المؤسسة

: مدرسة الرحمة الابتدائية

المنتج التعليمي

: إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على

أساس المدخل السياقي

ب. دليل الشحن

١. القراءة وملاحظة مضمون المعجم ومظهره معاً.

٢. إعطاء النتيجة بعلامة (√) الموجودة في ناحية التقييم بفئة التقييم المعين

كما يلي:

النتائج	الفئات
٥	مناسب جداً
٤	مناسب
٣	كاف
٢	ناقص
١	غير مناسب

٣. إذا كا نقصان الفهم بالمؤشرات المقدمة يجد النظر إلى عمود الوصف.
٤. إعطاء السجلات الخاصة عن نقائص وإصلاحات المعجم.
٥. إعطاء الخلاصة عن ملاءمة الوسيلة وصلاحية أخيرة بتوقيع الخبير.

ج. نواحي ملاءمة المعجم بناء على المعيار

الرقم	مؤشرات التقييم	بنود التقييم	النتائج				
			١	٢	٣	٤	٥
١	الكمال	مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور				√	
		تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية					√
٢	الإيجاز	وجود مطابقة معنى المفردات الذي يستخدم في المعجم المصور				√	
		المعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف					√

٣	الدقة	المعجم المصور تضمن في معجم متعدد اللغات				✓	
		المعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور				✓	
٤	سهولة الشرح	المعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم				✓	
		المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم				✓	

د. المداخلات والاقتراحات

– لازم على الصورة مطابقا بنوع المفردات

هـ. الخلاصة

هذا المعجم يعين *:

١. لائق الاستخدام دون مراجعة

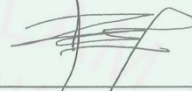
٢. لائق الاستخدام بمراجعة

٣. غير لائق الاستخدام

(*) استدر أحدها

مالانج، ٢٥ نوفمبر ٢٠١٩

الخبير



الدكتور نور حسن عبد البراري الماجستير



ورقة أداة تقييم المعجم المصور لمدرسة الرحمة الابتدائية

بسم الله الرحمن الرحيم

احتراما

أنا سري مشيطة، الطالبة في قسم تعليم اللغة العربية مرحلة الماجستير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج أعمل البحث والتطوير في المادة التعليمية لاستيفاء الوظيفة الأخيرة أو رسالة الماجستير. أما الموضوع عن البحث والتطوير فهو: "إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية مالانج"

تعليم اللغة العربية في الفصل الرابع بهذه المدرسة معظم مجرد التدريبات. هذه الطريقة تكون معوقة للتلاميذ لاستيعاب المفردات وقدرة تكلم اللغة العربية. لأجل ذلك، لملك المفردات الكافية، وترقية مهارة الكلام، وفهم مضمون المواد الجيدة فالباحثة أعدت المعجم المصور مع الحوار على أساس المدخل السياقي لمهارة الكلام لتلاميذ المدرسة الابتدائية.

أسئلة البحث في هذا البحث هي: (١) كيف يتم إعداد المعجم المصور لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي، (٢) مدى فعالية المعجم المصور لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. (بالتطبيق على مدرسة الرحمة الابتدائية في الفصل الرابع مالانج).

بهذه، ترحو الباحثة قبول المحاضر/المحاضرة ملء الاستبانة المتاحة. إجابات المحاضر/المحاضرة تساعد الباحثة مساعدة في تطوير المعجم المساعد لكتاب "اللغة العربية المرحلة الابتدائية الفصل الرابع".

استبانة صدق هذه يملؤها أهل اللغة كمطبق التربية. ترجو الباحثة لإعطاء التقييم على هذا المعجم. وترجو الباحثة لإعطاء الانتقادات والاقتراحات على هذا المعجم لإصلاح في المستقبل.

أ. الهوية

الاسم

: سري مشيطة

المهنة

: الطالبة الجامعية في مرحلة الماجستير

المؤسسة

: مدرسة الرحمة الابتدائية

المنتج التعليمي

: إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على

أساس المدخل السياقي

ب. دليل الشحن

١. القراءة وملاحظة مضمون المعجم ومظهره معاً.

٢. إعطاء النتيجة بعلامة (√) الموجودة في ناحية التقييم بفئة التقييم المعين

كما يلي:

النتائج	الفئات
٥	مناسب جداً
٤	مناسب
٣	كاف
٢	ناقص
١	غير مناسب

٣. إذا كا نقصان الفهم بالمؤشرات المقدمة يجد النظر إلى عمود الوصف.
٤. إعطاء السجلات الخاصة عن نقائص وإصلاحات المعجم.
٥. إعطاء الخلاصة عن ملاءمة الوسيلة وصلاحية أخيرة بتوقيع الخبير.

ج. نواحي ملاءمة المعجم بناء على المعيار

الرقم	مؤشرات التقييم	بنود التقييم	النتائج				
			١	٢	٣	٤	٥
١	الكمال	مطابقة الرمز الذي يشرح طريقة اللفظ المستخدم في المعجم المصور					√
		تقديم التمهيد ودليل استخدام المعجم والقواعد اللغوية الأساسية					√
٢	الإيجاز	وجود مطابقة معنى المفردات الذي يستخدم في المعجم المصور					√
		المعجم المصور يتكون من الاسم والفعل والحرف					√

√				المعجم المصور تضمن في معجم متعدد اللغات	الدقة	٣
√				المعجم المصور يتكون من المفردات والحوار والصور		
√				المعجم المصور وضع الصورة متناسبة واستخدام الرقم	سهولة الشرح	٤
√				المعجم المصور يستخدم علامة السهم وإعطاء الألوان البارزة في الجزء المهم		

د. المداخلات والاقتراحات

– لابد على المطور أو المعد المعجم أن يلائق المادة المعجم بالكتاب الدراسي المدروسة

هـ. الخلاصة

هذا المعجم يعين*:

٤. لائق الاستخدام دون مراجعة

٥. لائق الاستخدام بمراجعة

٦. غير لائق الاستخدام

(*) استدر أحدها

مالانج، ٢٢ نوفمبر ٢٠١٩

الخيرة

الدكتورة ليلى قطرياني الماجستير



محتوى المعجم





**Kamus Bergambar dan Percakapan
Bahasa Arab**

Kelas IV SD/ MI

Penyusun

Sri Masyitah, M.Pd

Validator

Dr. Nur Hasan, M. Ed

Dr. Laily Fitriani, M.Pd

Editor

Sri Masyitah, M.Pd

Desain Isi

Ami Retno Larasati, S.P

Desain Sampul

Muhammad, M. Pd

KATA PENGANTAR

Alhamdulillahirobbil'aalamiin, puji syukur kami sampaikan kepada Allah Swt atas segala limpahan kasih sayang-Nya yang tidak kunjung usai *ilaa yaumil qiyaamah*. Atas ridhaNya pula kami dapat menyelesaikan kamus dalam bentuk buku. Kamus ini bertujuan agar materi yang disajikan oleh pihak yayasan dapat mudah untuk dipahami oleh pebelajar pada tingkat kelas IV Sekolah Dasar Alam Ar-Rohmah.

Maksud kami menyusun kamus ini adalah untuk membantu peserta didik pada pembelajaran bahasa Arab dalam memiliki kosakata yang memadai dan meningkatkan keterampilan berbicara dengan pendekatan teori kontekstual, yang mana terdiri dari beberapa aspek.

Adapun pada penyajian kosakata merupakan aspek konteks linguistik, pada penyajian gambar merupakan aspek konteks budaya, pada penyajian percakapan merupakan aspek konteks situasional, dan pada penyajian latihan merupakan aspek konteks emosional. Kamus ini bertumpu pada buku bahan ajar utama yang telah disesuaikan dengan tim kurikulum Departemen Pendidikan Pimpinan Pusat Hidayatullah.

Kami sangat berharap dengan adanya kamus ini, prestasi peserta didik dalam pembelajaran bahasa Arab dapat meningkat. Semoga kamus yang sederhana ini dapat memberikan manfaat untuk banyak pihak demi terlaksananya pendidikan lebih baik terutama dalam pembelajaran bahasa Arab. *Aamiin*.

Malang, 22 Agustus 2019

Tim Penyusun



DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS

DAFTAR ISI

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ

الدَّرْسُ الثَّانِي : أَمَامَ - وَرَاءَ

الدَّرْسُ الثَّالِثُ : الدُّكَّانُ

الدَّرْسُ الرَّابِعُ : مَاذَا؟

الدَّرْسُ الْخَامِسُ : الرِّيَاضَةُ

الدَّرْسُ السَّادِسُ : الْأَدَوَاتُ الْمَدْرَسِيَّةُ

الدَّرْسُ السَّابِعُ : جَانِبَ - عَلَى - تَحْتَ

الدَّرْسُ الثَّامِنُ : الطَّعَامُ وَالشَّرَابُ

الدَّرْسُ التَّاسِعُ : فِي الْمَدْرَسَةِ

الدَّرْسُ الْعَاشِرُ : اللَّوْنُ

الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ : الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ

الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ : مَتَى؟



..... الدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ : فِي الْعُطْلَةِ

..... الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ : لِمَاذَا؟

..... الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ : لِمَنْ؟





KOSAKATA
DAN GAMBAR



تَلْمِيذٌ جَدِيدٌ

Murid Baru



Belajar = يَدْرُسُ



Kelas = فَعْلٌ



Lama = قَدِيمٌ



Baru = جَدِيدٌ



PERCAKAPAN



التَّالِمِيْدُ : اَلْسَّلَامُ عَلَیْكُمْ

(Murid: Selamat atas kamu)

التَّالِمِيْدُ : وَعَلَیْكُمْ السَّلَامُ

(Murid: Dan selamat atas kamu)

التَّالِمِيْدُ : مَنْ أَنْتَ؟

(Murid: Siapa Kamu?)

التَّالِمِيْدُ : أَنَا تَلْمِيْذٌ، وَمَنْ أَنْتَ؟

(Murid: Saya seorang murid,

Dan siapa kamu?)

التَّالِمِيْدُ : أَنَا تَلْمِيْذٌ قَدِيْمٌ

(Murid: Saya murid lama)





التِّلْمِيذُ : أَنَا تِلْمِيذٌ قَدِيمٌ، هَلْ أُخْتُكَ تِلْمِيذَةٌ قَدِيمَةٌ أَيْضًا؟

(Murid: Saya murid lama, apakah saudara perempuanmu siswi lama juga?)

التِّلْمِيذُ : نَعَمْ، هِيَ تِلْمِيذَةٌ جَدِيدٌ وَأَنَا تِلْمِيذٌ قَدِيمٌ ، هَلْ لَكَ أَخٌ؟

(Murid: Ya, dia seorang siswa baru dan saya siswa lama. Apakah kamu mempunyai saudara laki-laki?)

التِّلْمِيذُ : لِي أَخٌ وَهُوَ يَدْرُسُ فِي الْفَصْلِ الْآنَ، وَهَلْ لَكَ أَخٌ؟

(Murid: Saya mempunyai saudara laki-laki. Dia belajar di kelas sekarang, apakah kamu mempunyai saudara laki-laki?)

التِّلْمِيذُ : لِي أَخٌ وَهُوَ يَدْرُسُ أَيْضًا فِي الْفَصْلِ الْآنَ

(Murid: Saya mempunyai saudara laki-laki. Dia belajar di kelas sekarang.)

LATIHAN

تمرينات الحوار

١. مَنْ يَتَكَلَّمُ فِي الْحِوَارِ السَّابِقِ ؟
 ٢. مَا الْمَوْضُوعُ الْمُنَاسِبُ فِي الْحِوَارِ السَّابِقِ ؟
 ٣. "التَّلْمِيذُ : أَنَا قَدِيمٌ".
 ٤. مَا مَعْنَى "تِلْمِيذٌ" ؟
 ٥. "التَّلْمِيذُ ٢ : أَنَا تِلْمِيذٌ. وَمَنْ أَنْتَ ؟
- التَّلْمِيذُ ١ :

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Fauzan, Abdurrahman Ibn Ibrahim. 1424 H/2003 M. Al- Arabiyah Baina Yadaika Kitab ath-Tholib 1, Cetakan 2, Al-Mamlakat al-Arabiyyah as-Su'udiyah: Al- Arabiyah Li al-Jami Muassasat al-Waqaf al-Islami.
- Baalbaki, Munir dan Baalbaki, Rohi, 2006.. Kamus Al Maurid: Arab-Inggris-Indonesia, Surabaya: Halim Jaya.
- Charis, Abdullah.2014. Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab, Cetakan I, Sidoarjo: CV. Lisan Arabi.
- Haris, Abdul, 2006. Cepat Bercakap dengan Bahasa Arab: Dasar-Dasar Bertanya Jawab, Cetakan 1, Malang: UMM Press.
- Izzan, Ahmad. 2008. Kamus Praktis Percakapan Bahasa Arab, Cetakan 1, Bandung: OASE Mata Air Makna.
- Munawwir, A.W. 1997. Al- Munawwir: Kamus Arab Indonesia, Cetakan Keempat Belas, Surabaya: Pustaka Progresif.
- Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.2003. Kamus Besar Bahasa Indonesia, Edisi Ketiga, Jakarta: Balai Pustaka.
- Sunarto, Achamad.2007. Percakapan Tiga Bahasa Al-Mahir, Surabaya: Halim Jaya.
- Taufiqurrochman,H.R.2008. Leksikologi Bahasa Arab. Malang: UIN Malang Press.
- Tim Kurikulum Departemen Pendidikan Pusat Hidayatullah.2017. Bahasa Arab Tingkat Dasar Kelas IV, Surabaya: Departemen Pendidikan Pimpinan Pusat Hidayatullah.
- Yunus, Mahmud.2010. Kamus Arab-Indonesia. Jakarta: Mahmud Yunus Wa Dzurriyyah
- Yuwono, Trisno dan Abdullah Pius.1994. Kamus Lengkap Bahasa Indonesia Praktis, Surabaya: Arkola.

TENTANG PENULIS



Sri Masyitah, M.Pd Lahir di Medan, 10 Juli 1993, sebagai putri pertama dari dua bersaudara, dari pasangan Bapak Azwally dengan Ibu Rubiah. Pendidikan dasar diselesaikan di Sekolah Dasar Negeri 060808 (2006), kemudian melanjutkan ke Madrasah Tsanawiyah Swasta Salman Al-Farisi (2009), dan Madrasah Aliyah Swasta Salman Al-Farisi (2012) sebagai alumni pertama.

S-1 pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Sumatera Utara (2013), dan S2 pada Jurusan Magister Pendidikan Bahasa Arab UIN Malang (masih berlangsung).

Sekarang penulis adalah mahasiswi semester akhir di UIN Malang. Di samping menjadi mahasiswi penulis juga aktif pada organisasi kampus dan daerah. Selain itu, penulis juga aktif mengikuti kegiatan seminar dan menulis naskah buku antologi dan buku solo untuk berbagi melalui Aksi Cepat Tanggap.

Penulis bisa dihubungi via HP:085370109885 atau via e-mail: masyitahsri@gmail.com

لمحة المدرسة

Sejarah

SD Alam Ar-Rohmah berdiri pada Tahun 2006, didirikan oleh Yayasan Lembaga Pendidikan Islam Ar-Rohmah Putri, Pesantren Hidayatullah Malang. Sekolah ini didirikan untuk mencetak generasi yang Bertaqwa, Cerdas dan Mandiri. Kepala sekolah pertama adalah ustadz Suhail, S.Pd selama satu tahun, kemudian dilanjutkan oleh ustadz Imam Malik, S.Pd selama tiga tahun dan ustadz Nanang Noer Patria, M.Pd. selama tiga bulan.

Di awal tahun ajaran baru 2011/2012 kepala sekolah digantikan oleh ust. Rully Cahyo Nufanto, M.KPd. Pada masa kepemimpinan beliau banyak prestasi yang kejuaraan siswa yang diraih. Tidak kurang dari 14 piala hasil lomba telah diraih. Diantaranya adalah Juara 1 siswa berprestasi tingkat Kecamatan Dau serta Juara 1 lomba tahfidz se-Malang Raya.

Kini, pada tahun ajaran 2013/2014, Ust. Rully Cahyo Nufanto, M.KPd diamanahi menjadi kepala SMP Ar-Rohmah Putri Boarding School, maka amanah kepala sekolah SD Alam Ar-Rohmah diberikan kepada Ust. M. Nur Cholil, S.Pd.I. Pada masa ini banyak pengembangan-pengembangan sekolah yang dilakukan untuk menuju Sekolah Model. Selain itu juga untuk pertama kali melaksanakan akreditasi dan mendapatkan predikat A. Mulai tahun 2016 SD Alam Ar-Rohmah ditunjuk sebagai Sekolah Model jenjang SD di lingkup Pendidikan Hidayatullah secara Nasional.

11/2

TUJUAN

SD ALAM AR-ROHMAH, memiliki tujuan membentuk karakter/sikap dasar siswa, dalam 3 macam :

Karakter Keagamaan

- Memiliki pemahaman menyeluruh tentang Iman, Islam, dan Ihsan
- Tumbuh kesadaran menjalankan ibadah, shalat, berdo'a dan dzikir
- Senang membaca dan memahami Al-Qur'an
- Hafal Al Qur'an Juz 29, 30 dan ayat-ayat pilihan
- Tumbuh semangat berakhlakul karimah
- Terbentuknya adab dalam menuntut ilmu

Karakter Keilmuan

- Tumbuh kesadaran bersikap dan bertindak laku berdasarkan ilmu
- Tumbuh semangat belajar, rasa ingin tahu tinggi dan senang melakukan observasi dan eksplorasi
- Tumbuh sikap gemar membaca, menulis, berbicara, berfikir logis, kreatif dan inovatif

Karakter Kemandirian

- Tumbuh jiwa kepemimpinan dan kemandirian
- Mampu mengembangkan potensi sesuai minat dan bakat yang dimiliki

VISI SEKOLAH

**MEMBANGUN PERADABAN
ISLAM MELALUI
PENDIDIKAN INTEGRAL
BERBASIS TAUHID YANG
MENJADI RUJUKAN UMMAT**

11

MISI SEKOLAH

- ▶ Menyelenggarakan Pendidikan Integral yang memadukan aspek Aqliyah, Jismiyah, dan Ruhiyah, mensinergikan aspek sekolah, keluarga, dan masyarakat, serta mempertemukan antara teori keilmuan dan realitas kehidupan di masyarakat
- ▶ Membangun jaringan dakwah Islam melalui Pendidikan
- ▶ Menjadikan SD Alam Ar-Rohmah sebagai sekolah Islam percontohan

رسالة المسحية واستئذان البحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA
Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133, Faksimile (0341) 531130
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor: B-101/Ps/HM.01/10/2019

7 Oktober 2019

Hal : Permohonan Izin Survey dan Penelitian Awal

Kepada :

Yth. Kepala Sekolah SD Alam Ar-Rohmah Malang

di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Dalam rangka penyelesaian proses tugas akhir studi, kami menganjurkan mahasiswa dibawah ini melakukan penelitian, observasi dan wawancara ke lembaga yang dituju. Oleh karena itu, mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin pengambilan data bagi mahasiswa kami:

Nama : Sri Masyitah

NIM : 17721002

Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab

Semester : IV (Empat)

Dosen Pengampu : 1. Dr. H. Nur Hadi, M.A.

2. Dr. Dania Hilmi, M.Pd.

Judul Penelitian : اعداد المعجم المصور المثال بالحوار لمهارة الكلام على أساس
المدخل السياقي في مدرسة عالم الرحمة الابتدائية بمالانج

Demikian permohonan ini, atas perhatian dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb



رسالة انتهاء البحث



**LEMBAGA PENDIDIKAN ISLAM AR-ROHMAH PUTRI
SEKOLAH DASAR ALAM AR-ROHMAH
TERAKREDITASI A**

NPSN : 20568021 NSS : 102051808036
Jl. Raya Jambu 01, Sumbersekar - Dau - Malang, Jawa Timur - Indonesia
Telp. (0341) 532088 Fax. (0341) 462738 Website : www.arrohmah-putri.sch.id

SURAT KETERAGAN

Nomor : 050.A2/LPI-SD/XI/2019

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Mukh Saeful Amri, S.Sy
Jabatan : Kepala Sekolah
Unit Kerja : SD Alam Ar-Rohmah

Menerangkan bahwa nama mahasiswa dibawah ini:

Nama : Sri Masyitah
NIM : 17721002
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Pengampu : 1. Dr. Nurhadi, M.A
2. Dr. Danial Hilmi, M.Pd

Telah melakukan penelitian di Sekolah kami pada bulan Oktober s.d November 2019 Tahun
Pelajaran 2019/2020 dengan judul penelitian :

إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana semestinya.

Malang, 27 November 2019

Kepala Sekolah


Mukh Saeful Amri, S.Sy

السيرة الذاتية للباحثة



الاسم : سري مشيطة
 تاريخ الولادة : ميدان، ١٠ يوليو ١٩٩٣
 اسم الأب : أزولدى
 اسم الأم : روية
 العنوان : شارع سيسينجاماراجا زقاق
 كلورغا، رقم: ٥٠، ميدان.

المراحل الدراسية

- ١- المدرسة الابتدائية ٠٦٠٨٠٨ في السنة ٢٠٠٦ م
- ٢- المدرسة المتوسطة سلمان الفارسي في السنة ٢٠٠٩ م
- ٣- المدرسة العالية سلمان الفارسي في السنة ٢٠١٢ م
- ٤- الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية في السنة ٢٠١٧ م